叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 地球束缚(earthbound) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

地球束缚(Earthbound)
第1/1页

['ɜːθbaʊnd]
EARTHBOUND
地球

地球冒险

[baɪ] ['henri] [gʌθ]
By HENRY GUTH
经过 亨利 古斯

作者：亨利·古斯

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['speɪsflaɪt] [mɔː(r)]['deərɪŋ] !
Never was there a spaceflight more daring !
绝不 曾是 那里 一个 太空飞行 更多的 大胆 !

从未有过比这更大胆的太空飞行!

['vɜːdʒɪl][ænd; ənd] [lɑːnjə] [sɔːt] [wɒt] ['evriwʌn]
Virgil and Lanya sought what everyone
维吉尔 和 兰雅 寻求 什么 每个人

维吉尔和兰雅都在寻找每个人所追求的东西。

[els] [ðeə(r)][eɪdʒ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ɪn][dɪ'speə(r)] .
else their age had given up in despair .
别的 他们的 年龄 有 给定 向上 在 绝望 .

否则，他们的年纪早已在绝望中放弃了。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['wɪntə(r)] - .
Planet Stories Winter 1947 .
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1947 年冬季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[lɑːnjə] [grɛgɝ] , ['həʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)]['vɜːrdʒɪlz][hænd] ,
Lanya Greggor , holding tightly to her brother Virgil's hand ,
兰雅 格雷戈尔 , 保持 紧紧 到 她 兄弟 维吉尔的 手 ,

兰雅·格雷戈尔紧紧地握着哥哥维吉尔的手，

['sɔːntə, 'sɑːn-] [wɪð] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['nɒnʃələns] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːlz] [ɒv; əv]
sauntered with deliberate and exaggerated nonchalance through the great halls of
漫步 和 商榷 和 夸张的 漫不经心 通过 这 伟大的 大厅 的
[ðə; ði] ['mɑːʃn] [mju'ziːəm][ɒv; əv] ['saɪəns] .
the Martian Museum of Science .
这 火星人 博物馆 的 科学 .

他故作镇定，装出一副漫不经心的样子，悠闲地漫步在火星科学博物馆的大厅里。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

Her	eyes	were	wide	with	excitement	and	pleasure	.
她	眼睛	是	宽的	和	激动	和	乐趣	.

她双眼因兴奋和喜悦而睁得大大的。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ten] [j'iəz] [əʊld] [ænd; ənd] ['vɜːdʒɪl] [twelv] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['vɪzɪt]

She	was	ten	years	old	and	Virgil	twelve	and	this	was	her	first	visit
她	曾是	十	年	老的	和	维吉尔	十二	和	这	曾是	她	第一的	访问

[tuː; tə] [ðə; ði] [mju'ziːəm] .

to	the	museum	.
到	这	博物馆	.

她十岁，维吉尔十二岁，这是她第一次参观博物馆。

[hænd] [ɪn] [hænd] ,

Hand	in	hand	,
手	在	手	,

携手，

['ɔːlweɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] [aɪz] [ɒv; əv] [strə'tiːdʒɪkli] - [pleɪst] ['juːnɪfɔːmd] [ə'tendənts] [ðeɪ]

always	under	the	watchful	eyes	of	strategically	-	placed	uniformed	attendants	they
总是	在下面	这	警惕	眼睛	的	战略性地	-	放置	制服	服务员	他们

[wɔːkt] [ɪk'stætɪkli] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['fæsɪneɪtɪŋ] [rʊmz; ruːmz] ,

walked	ecstatically	through	the	innumerable	fascinating	rooms	,
步行	欣喜若狂	通过	这	无数	迷人	房间	,

在精心安排的制服工作人员的注视下，他们兴高采烈地参观了无数令人着迷的房间。

['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] [wɪð] ['iːkwəli] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['mæməθ] [ænd; ənd] ['kɒmpleks]

stopping	to	gaze	with	equally	undisguised	admiration	at	mammoth	and	complex
停止	到	目光	和	同样地	不加掩饰的	钦佩	在	长毛象	和	复杂的

[ɪn'dʌstriəl] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] ,

industrial	machinery	and	minute	,
工业的	机械	和	分钟	,

停下来，毫不掩饰地欣赏庞大而复杂的工业机械和微小的物件。

[ˌhaɪpə'sensətɪv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [əb'skjʊə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

hypersensitive	instruments	of	obscure	function	.
过敏	仪器	的	朦胧	功能	.

功能不明的超灵敏仪器。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [smaɪld] ['wɔːmli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [pɑːst] [hɪm] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [bɪgɪst]

The	attendant	smiled	warmly	as	they	walked	past	him	and	entered	the	biggest
这	服务员	微笑	热情地	作为	他们	步行	过去的	他	和	进入	这	最大

[ruːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [biːn] [ɪn] .

room	they	had	yet	been	in	.
房间	他们	有	然而	到过	在	.

他们从服务员身边走过，走进他们迄今为止见过的最大的房间时，服务员面带温暖的微笑。

" [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , " ['vɜːdʒɪl] [sed] ['praʊdli] .

"	There	she	is	,	"	Virgil	said	proudly	.
"	那里	她	是	,	"	维吉尔	说	自豪地	.

"她在那儿，"维吉尔自豪地说。

" [dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] .

"	Just	like	I	told	you	.
"	只是	喜欢	我	讲述	你	.

"就像我告诉你的那样。"

" [lɑːnjə] [lʊkt] .

"	Lanya	looked	.
"	兰雅	看起来	.

兰雅看了看。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dwɔːf] [baɪ][ðə; ði][kə'lɒs(ə)l]['met(ə)l] [hʌlk] [ðæt] [luːm] ['pɒndərəsli] [bɪ'fɔː(r)]

She	was	dwarfed	by	the	colossal	metal	hulk	that	loomed	ponderously	before
她	曾是	矮小的	经过	这	庞大	金属	绿巨人	那	迫近	沉重地	前

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

在她面前那庞大的金属巨兽面前，她显得格外渺小。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [tuː; tə][skæn][ɪts] [ɪ'mens] [bʌlk] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] .

She	leaned	back	to	scan	its	immense	bulk	from	top	to	bottom	.
她	倾斜	后退	到	扫描	它是	巨大	大部分	从	顶部	到	底部	.

她向后靠去，从上到下打量着它庞大的身躯。

[ðə; ði] [brɒnz] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [pleɪt] [daɪ'vʌldʒd][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] " [gəʊst] " ,

The	bronze	inscription	plate	divulged	the	information	that	it	was	the	"	Ghost	"	,
这	青铜	题词	盘子	泄露	这	信息	那	它	曾是	这	"	鬼	"	,

青铜铭牌上透露的信息是，它是"幽灵"。

[ðə; ði][fɜːst] [ʃɪp] [tuː; tə][lænd] ['seɪfli] [ɒn] [mɑːz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɒrən] ['plænɪt] .

the	first	ship	to	land	safely	on	Mars	from	a	foreign	planet	.
这	第一的	船	到	土地	安全	在	火星	从	一个	外国的	行星	.

第一艘从外星安全登陆火星的飞船。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][vɒn] ['ɛrɪksən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ɜːθ] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .

That	was	the	Von	Erickson	expedition	from	Earth	almost	two	centuries	ago	.
那	曾是	这	冯	埃里克森	远征	从	地球	几乎	二	几个世纪	前	.

那是近两个世纪前冯·埃里克森从地球出发的探险队。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][teksts] [ðæt] [lɑːnjə] [hæd; həd] [riːd] ,

According	to	the	history	texts	that	Lanya	had	read	,
根据	到	这	历史	文本	那	兰雅	有	读	,

根据兰雅读过的历史书籍记载，

[ðæt] [ɪ'vent] [brɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'naɪt] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɑːz] [frɒm; frəm][æn; ən]

that	event	brought	about	the	almost	overnight	transformation	of	Mars	from	an
那	事件	带来	关于	这	几乎	过夜	转型	的	火星	从	一个

[ə'greərɪən][tuː; tə][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

agrarian	to	a	scientific	civilization	.
农业	到	一个	科学	文明	.

那次事件使火星几乎在一夜之间从农业文明转变为科学文明。

[treɪd] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][aɪ'diəz] [wɪð] [ɜːθ] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)]['plænɪts] ,

Trade	and	exchange	of	ideas	with	Earth	,	and	later	with	other	planets	,
贸易	和	交换	的	想法	和	地球	,	和	之后	和	其他	行星	,

与地球进行贸易和思想交流，后来又与其他行星进行贸易和思想交流。

[hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] ['siːmɪŋ] ['mɪrəklz] [ɒn] [mɑːz] .

had	accomplished	seeming	miracles	on	Mars	.
有	完成	似乎	奇迹	在	火星	.

他们在火星上创造了看似奇迹般的奇迹。

[ðə; ði] [ʃɪp] [siːmd] ['kɒmɪkli] ['prɪmətɪv] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [lɑːnjə] .

The	ship	seemed	comically	primitive	to	little	Lanya	.
这	船	似乎	滑稽地	原始	到	小的	兰雅	.

在小兰雅看来，这艘船显得滑稽而原始。

[ɪts][hjuːdʒ] [bʌlk] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['rɒkɪt] - [draɪv] ['endʒɪn][ænd; ənd]['fjuːəl]

Its	huge	bulk	was	almost	entirely	made	up	of	rocket	-	drive	engine	and	fuel
它是	巨大的	大部分	曾是	几乎	完全	制成	向上	的	火箭	-	驾驶	引擎	和	燃料

[kəm'pɑːtmənts] .

compartments	.
隔间	.

它庞大的体积几乎完全由火箭推进发动机和燃料舱组成。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [ʃeɪp] [ðæt] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːf] [laɪk] [ə; eɪ][spɪə(r)]

She	studied	the	elongated	shape	that	stretched	to	the	vaulted	roof	like	a	spear
她	研究	这	细长的	形状	那	拉伸	到	这	拱形	屋顶	喜欢	一个	矛

[hed] [ænd; ənd] ['restɪd] ['sɒlɪdli] [ɒn][ðə; ði][rɪə(r)][dʒet] ['klʌstəz] .

head	and	rested	solidly	on	the	rear	jet	clusters	.
头	和	休息	稳固地	在	这	后部	喷射	集群	.

她仔细观察着那细长的形状，它像矛头一样延伸到拱形屋顶，并稳稳地架在后部喷气发动机组上。

[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][nəʊz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['taɪni]['kæbɪn][dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]

High	up	in	the	nose	she	could	see	the	tiny	cabin	just	big	enough	for	three
高的	向上	在	这	鼻子	她	可以	看	这	微小的	舱	只是	大的	足够的	为了	三

['æstrənɔːts; 'æstrənɑːts] .

astronauts	.
宇航员	.

在机头高处，她可以看到一个狭小的舱室，刚好够三名宇航员使用。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [sliːk] , ['bjuːtɪfli] - [dɪ'zaɪnd] [ə'tɒmɪk][krɑːft][ɪn][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

Compared	with	the	sleek	,	beautifully	-	designed	atomic	craft	in	the	rest	of	the
比较的	和	这	光滑	,	非常漂亮	-	设计	原子	工艺	在	这	休息	的	这

[mjuˈziːəm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [grəʊ'tesk] .

museum	,	it	was	grotesque	.
博物馆	,	它	曾是	怪诞	.

与博物馆其他展品中那些线条流畅、设计精美的原子飞行器相比，它显得十分怪异。

" [gɒʃ] , " [briːðd] [lɑːnjə] , " [ɪts] [bɪg] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Gosh	,	"	breathed	Lanya	,	"	it's	big	,	isn't	it	?	"
"	天哪	,	"	呼吸	兰雅	,	"	它是	大的	,	不是	它	?	"

“哎呀，”兰雅喘着气说，“真大啊，是不是？”

" [jes] , " [sed] ['vɜːdʒɪl] , [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði][ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l]

"	Yes	,	"	said	Virgil	,	with	the	full	confidence	of	two	years	at	the	Technological
"	是的	,	"	说	维吉尔	,	和	这	满的	信心	的	二	年	在	这	技术

['ɪnstɪtjuːt] .

Institute	.
研究所	.

“是的，”维吉尔说道，语气中充满了在理工学院学习两年的自信。

" ['veri] [kruːd] [dɪ'zaɪn] , [bʌt; bət] ['nesəsəri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['endʒɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Very	crude	design	,	but	necessary	because	there	is	so	much	engine	to	it	.
"	非常	原油	设计	,	但	必要的	因为	那里	是	所以	很多	引擎	到	它	.

“设计非常粗糙，但这是必要的，因为它的发动机体积很大。”

['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [kən'strʌkt] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'faɪnmənts] . . .

Simple	to	construct	,	though	,	and	with	a	few	refinements	.	.	.
简单的	到	构造	,	尽管	,	和	和	一个	很少	改进	.	.	.

虽然结构简单，但稍加改进……

[əʊ] [bɔɪ] !

oh	boy	!
哦	男生	!

我的天哪！

" [lɑːnjə] [wɒz; wəz] ['prɒpəli] [ɔːd] .

"	Lanya	was	properly	awed	.
"	兰雅	曾是	适当地	敬畏	.

兰雅被深深震撼了。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [ʌn'tɪl][nekst][jɪə(r)] .

She	wouldn't	start	at	the	Institute	until	next	year	.
她	不会	开始	在	这	研究所	直到	下一个	年	.

她要到明年才会开始在研究所学习。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ɔː(r)] [haʊ] [fɑːst][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] ,

No	matter	how	hard	she	studied	or	how	fast	she	learned	,
不	事情	如何	难的	她	研究	或者	如何	快速地	她	学习	,

无论她学习多么努力，或者学得多么快，

['vɜːdʒɪl][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Virgil	was	always	two	years	of	knowledge	ahead	of	her	.
维吉尔	曾是	总是	二	年	的	知识	前方	的	她	.

维吉尔的知识水平总是比她高出两年。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['strʌg(ə)ld] [θruː] ['haɪə(r)] [ˌmæθə'mætɪks][ænd; ənd] ['fɪzɪks] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi]

She	had	just	struggled	through	higher	mathematics	and	physics	,	thinking	she
她	有	只是	挣扎	通过	更高	数学	和	物理	,	思维	她

[wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'hed] [æt; ət][lɑːst] ,

was	getting	ahead	at	last	,
曾是	获得	前方	在	最后的	,

她刚刚艰难地学完了高等数学和物理，以为自己终于要取得进步了。

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['vɜːdʒɪl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['stʌdiz] ,

only	to	find	that	Virgil	,	from	the	vantage	point	of	his	engineering	studies	,
仅有的	到	寻找	那	维吉尔	,	从	这	优势	观点	的	他的	工程	研究	,

然而，他却发现，从他工程学研究的角度来看，维吉尔

[kən'sɪdəd] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] ['fɪzɪks] ['mɪəli] ['beɪsɪk] .

considered	the	laws	of	mathematics	and	physics	merely	basic	.
经过考虑的	这	法律	的	数学	和	物理	仅仅	基本的	.

认为数学和物理定律仅仅是基本的。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , ['grænmɑː] [hæd; həd] [sed] ,

In	the	old	days	,	Grandma	had	said	,
在	这	老的	天	,	奶奶	有	说	,

奶奶以前常说：

[wʌn]['dɪd(ə)nt] [mə'trɪkjuleɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [ʌn'tɪl][wʌn][wɒz; wəz][æz; əz][əʊld][æz; əz] [ˌfɪf'tiːn] .

one	didn't	matriculate	at	the	Institute	until	one	was	as	old	as	fifteen	.
一	没有	录取	在	这	研究所	直到	一	曾是	作为	老的	作为	十五	.

直到十五岁，一个人才能正式进入该学院学习。

" [haʊ] [ðeɪ] [lɜːn] [tə'deɪ] !

"	How	they	learn	today	!
"	如何	他们	学习	今天	!

"他们现在是怎么学习的！"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [wen] [lɑːnjə] [ˌæksɪ'dentəli] [ig'zibitid] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

"	she	was	always	saying	when	Lanya	accidentally	exhibited	her	knowledge	.
"	她	曾是	总是	说	什么时候	兰雅	偶然	展出	她	知识	.

"她总是说，当兰雅不小心展现出她的知识时。"

" [ɔːl][səʊ][fɑːst][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] ['hævnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

"	All	so	fast	you	would	think	they	haven't	as	much	time	to	live	as	before	.
"	全部	所以	快速地	你	会	思考	他们	还没有	作为	很多	时间	到	居住	作为	前	.

这一切发生得太快了，你会觉得他们没有那么多时间活下去了。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θrəʊ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [mɒk] [dɪ'speə(r)] .

"	She	would	throw	up	her	hands	in	mock	despair	.
"	她	会	扔	向上	她	双手	在	嘲笑	绝望	.

她会假装绝望地举起双手。

" [ðɪs] [njuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] !

"	This	new	generation	!
"	这	新的	一代	!

"这新一代！"

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [mɑːz][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .

I	don't	know	what	Mars	is	coming	to	.
我	不	知道	什么	火星	是	未来	到	.

我不知道火星最终会变成什么样。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lɑːft] [səʊ] [lɑːnjə] [njuː] [ðæt] ['grænmɑː] ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [dɪ'speə(r)]

"	But	she	usually	laughed	so	Lanya	knew	that	Grandma	didn't	really	despair
"	但	她	通常	笑了	所以	兰雅	知道	那	奶奶	没有	真的	绝望

[fɔː(r); fə(r)] [mɑːz] - ['fjuːtʃə(r)] .

for	Mars	'	future	.
为了	火星	-	未来	.

“但她通常都会笑，所以兰雅知道奶奶其实并没有对玛尔斯的未来感到绝望。”

[lɑːnjə] [wɒz; wəz] [veɪg] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['dʒɒnəθən] - ['ɒrɪdʒɪn] .

Lanya	was	vague	about	her	father	Jonathan	Greggor's	origin	.
兰雅	曾是	模糊的	关于	她	父亲	乔纳森	-	起源	.

兰妮娅对她父亲乔纳森·格雷戈尔的出身语焉不详。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə]

He	seemed	to	be	a	physicist	and	they	said	he	had	been	sent	to
他	似乎	到	是	一个	物理学家	和	他们	说	他	有	到过	发送	到

[mɑːz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][juː'reɪniəm][ænd; ənd][pluː'təʊniəm]

Mars	from	Earth	to	assist	in	the	development	of	uranium	and	plutonium
火星	从	地球	到	协助	在	这	发展	的	铀	和	钚

[dɪ'pɑːzɪts] .

deposits	.
存款	.

他看起来像是一位物理学家，他们说他是从地球派往火星协助开发铀和钚矿藏的。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [kliː] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːʃn] , [hæd; həd] [ɪn'djuːst] ['dʒɒnəθən][tuː; tə]

But	her	mother	,	Klee	,	a	beautiful	Martian	,	had	induced	Jonathan	to
但	她	母亲	,	克利	,	一个	美丽的	火星人	,	有	诱导	乔纳森	到

[steɪ] .

stay	.
停留	.

但她的母亲克莉是一位美丽的火星人，她劝说乔纳森留了下来。

[lɑːnjə] [njuː] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

Lanya	knew	little	more	than	that	.
兰雅	知道	小的	更多的	比	那	.

兰雅对此也知之甚少。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	you	think	we	can	do	it	?
"	做	你	思考	我们	能	做	它	?

你认为我们能做到吗?

" [lɑːnjə] [ɑːskt] [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	Lanya	asked	with	just	the	right	shade	of	admiration	in	her	voice	.
"	兰雅	问	和	只是	这	正确的	阴影	的	钦佩	在	她	嗓音	.

“兰雅用恰到好处的赞赏语气问道。”

['vɜːdʒɪl][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['plezəntə] ['kʌmpəni] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz]

Virgil	was	much	pleasanter	company	when	she	took	pains	to	appreciate	his
维吉尔	曾是	很多	更令人愉悦	公司	什么时候	她	采取	疼痛	到	欣赏	他的

['mæskjəlɪn] [suːˌpɪəri'ɒrəti] .

masculine	superiority	.
男性	优势	.

当她努力欣赏维吉尔的男性优越感时，维吉尔就成了一个令人愉快的伙伴。

" [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] ['bəʊstɪd] .
" Sure , " he boasted .
" 当然 , " 他 吹嘘 .

“当然，”他吹嘘道。

" ['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] .
" Even better than this one .
" 甚至 更好的 比 这 一 .

甚至比这个更好。

[ðɪs] [əʊld] [tʌb] [ɪz]['sɪmp(ə)l] . . .
This old tub is simple . . .
这 老的 浴缸 是 简单的 . . .

这个旧浴缸很简单.....

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['aʊəz][smɔːlə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] .
we can make ours smaller and faster .
我们 能 制作 我们的 较小的 和 快点 .

我们可以把我们的设备做得更小更快。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːst] [lɒŋ] , ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] " [gəʊst] " , [ðen] ['swægə] [aʊt]
" They had a last long , lingering look at the " Ghost " , then swaggered out
" 他们 有 一个 最后的 长的 , 挥之不去的 看 在 这 " 鬼 " , 然后 趾高气扬 出去
[pɑːst][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [ə'tendənt] .
past the grinning attendant .
过去的 这 咧嘴笑 服务员 .

他们最后长时间地凝视着“幽灵”，然后大摇大摆地从咧嘴笑着的服务员身边走过。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['grɪnɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [njuː] , [lɑːnjə] [θɔːt] .
He wouldn't be grinning if he knew what they knew , Lanya thought .
他 不会 是 咧嘴笑 如果 他 知道 什么 他们 知道 , 兰雅 想法 .

兰雅心想，如果他知道他们所知道的一切，就不会笑得这么开心了。

[ɪn][ðə; ði] [grɛgɝ] ['wɜːkʃɒp] , [aʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , ['vɜːdʒɪl][ænd; ənd] [lɑːnjə] [wɜːkt]
In the Greggor workshop , out away from the house , Virgil and Lanya worked
在 这 格雷戈尔 车间 , 出去 离开 从 这 房子 , 维吉尔 和 兰雅 工作
['dɪlɪdʒəntli][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .
diligently on the ship .
勤勉地 在 这 船 .

在远离房子的格雷戈尔工作室里，维吉尔和兰雅勤奋地建造着那艘船。

[ə; eɪ] ['lɔːntʃɪŋ] [rɪg] [dʒʌtɪd] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'naʊnst] [dɪp][ɪn][ðə; ði] [red] ['mɑːʃn] [sænd][ə; eɪ]
A launching rig jutted up out of a pronounced dip in the red Martian sand a
一个 发射 钻井平台 突出的 向上 出去 的 一个 发音 蘸 在 这 红色的 火星人 沙 一个
['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
quarter of a mile away .
四分之一 的 一个 英里 离开 .

四分之一英里外，一架发射架从红色火星沙地的一个明显凹陷处拔地而起。

['fæsɪneɪtɪŋ] ['bluːprints] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['vɜːdʒɪl] [pɔːd] ['lɜːrnɪdli] [wen'evə(r)] [lɑːnjə] ['hæpənd] [tuː; tə]
Fascinating blueprints , over which Virgil pored learnedly whenever Lanya happened to
迷人 蓝图 , 超过 哪个 维吉尔 倾倒 博学地 每当 兰雅 发生 到
[lʊk] [æt; ət][hɪm] , ['litə] [ðə; ði] [ʃɒp] .
look at him , littered the shop .
看 在 他 , 垃圾 这 店铺 .

商店里到处都是引人入胜的蓝图，每当兰雅碰巧看向维吉尔时，他都会认真地仔细研读这些蓝图。

[ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [ʃɒp] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] [swɪtʃt] [ɒn] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði]

Their	**father's**	**shop**	**equipment**	**was**	**switched**	**on**	**every**	**afternoon**	**to**	**assist**	**in**	**the**
他们的	父亲的	店铺	设备	曾是	切换	在	每一个	下午	到	协助	在	这

[wɜːk] .

work	**.**
工作	.

每天下午，他们父亲的店铺设备都会启动，以辅助工作。

['ɑːftə(r)][faɪv] [mʌnθs] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪð] ['rɒkɪt] ['endʒɪnz] [ɔːl'redi] [ɪn'stɔːld] , [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ]

After	**five**	**months**	**the**	**ship**	**,**	**with**	**rocket**	**engines**	**already**	**installed**	**,**	**was**	**nearing**
后	五	几个月	这	船	,	和	火箭	发动机	已经	已安装	,	曾是	临近

[kəm'pliːʃ(ə)n] .

completion	**.**
完成	.

五个月后，这艘已经安装好火箭发动机的飞船即将完工。

- ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['ventʃə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [weɪn] ['leɪtli] .

Lanya's	**confidence**	**in**	**the**	**venture**	**had**	**been**	**on**	**the**	**wane**	**lately**	**.**
-	信心	在	这	风险投资	有	到过	在	这	衰落	最近	.

最近，兰雅对这项事业的信心一直在减弱。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [aɪ'dɪə] , ['seɪfli] [rɪ'məʊt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

Before	**it**	**had**	**been**	**only**	**an**	**exhilarating**	**idea**	**,**	**safely**	**remote**	**in**	**the**	**future**	**.**
前	它	有	到过	仅有的	一个	令人振奋	主意	,	安全	偏僻的	在	这	未来	.

此前，这仅仅是一个令人兴奋的想法，一个遥远的未来愿景。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] ['æktʃuəli] [gruː] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [ɪts]

But	**now**	**,**	**as**	**the**	**ship**	**actually**	**grew**	**before**	**her**	**eyes**	**,**	**it**	**was**	**losing**	**its**
但	现在	,	作为	这	船	实际上	生长	前	她	眼睛	,	它	曾是	输	它是

[sɪ'kjʊə(r)] ['veɪgnəs] .

secure	**vagueness**	**.**
安全的	模糊性	.

但现在，随着这艘船在她眼前逐渐长大，它失去了那种令人安心的模糊感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['terɪfaɪɪŋli] ['riːəl] .

It	**was**	**becoming**	**terrifyingly**	**real**	**.**
它	曾是	成为	令人毛骨悚然	真实的	.

事情变得越来越真实，令人恐惧。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Do**	**you**	**think**	**we**	**ought**	**to**	**do**	**it**	**?**
"	做	你	思考	我们	应该	到	做	它	?

你认为我们应该这样做吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ʃiːpɪʃli] [ænd; ənd] ['həʊpfəli] .

"	**she**	**asked**	**sheepishly**	**and**	**hopefully**	**.**
"	她	问	羞怯地	和	希望	.

她羞涩而充满希望地问道。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'rɪʒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [vɔɪs] .

She	**trembled**	**at**	**the**	**derision**	**in**	**her**	**brother's**	**voice**	**.**
她	颤抖	在	这	嘲笑	在	她	兄弟	嗓音	.

她被哥哥语气中的嘲讽弄得浑身颤抖。

" [gɜːlz] !

"	**Girls**	**!**
"	女孩们	!

“女孩们!

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" ['ɔ:lweɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] . "
" Always afraid of everything . "
" 总是 害怕的 的 一切 . "

“总是害怕一切。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] !
" I am not afraid !
" 我 是 不是 害怕的 !

我不害怕!

" [lɑ:njə] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Lanya protested indignantly .
" 兰雅 抗议 愤慨地 .

兰雅愤愤不平地抗议道。

" [aɪ] [dʒʌst] [w'ʌndəd] [ɪf] [wi:; wi] [ɔ:t] .
" I just wondered if we ought .
" 我 只是 想知道 如果 我们 应该 .

我只是想知道我们是否应该这样做。

['meɪbi] ['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [baɪ] [ju: 'es] [æn; ən] ['eəkrɑ:ft] [ðɪs] [jɪə(r)] . "
Maybe father will buy us an aircraft this year . "
或许 父亲 将要 买 我们 一个 飞机 这 年 . "

也许父亲今年会给我们买架飞机。

" [hʌ] ! [fæt] [tʃɑ:ns] !
" Huh ! Fat chance !
" 嗯 ! 胖的 机会 !

“哼！想都别想！”

[hi:z] [səʊ] [dɑ:n] ['bɪzi] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] ['dʌznt] ['i:v(ə)n] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [wɪr] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['əʊnli]
He's so darn busy all the time he doesn't even realize that we're probably the only
他是 所以 该死 忙碌的 全部 这 时间 他 不 甚至 意识到 那 是 大概 这 仅有的
[kidz] [ɒn] [mɑ:z] [hu:] ['hævnt] [ə; eɪ] [pleɪn] .
kids on Mars who haven't a plane .
孩子们 在 火星 WHO 还没有 一个 飞机 .

他总是忙得不可开交，根本没意识到我们可能是火星上唯一没有飞机的孩子。

['i:v(ə)n] [bʊk] , [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔ:rɪst] [gaɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstɪtju:t] , [gɒt] [ə; eɪ] ['kɒptə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
Even Book , the poorest guy at the Institute , got a copter for his
甚至 书 , 这 最贫困 盖伊 在 这 研究所 , 得到 一个 直升机 为了 他的
['bɜ:θdeɪ] [lɑ:st] [mʌnθ] .
birthday last month .
生日 最后的 月 .

就连研究所里最穷的Book上个月生日也收到了一架直升机。

" [hi:; hi] [fraʊnd] [æz; əz] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [wen] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [ˌʌn'feəli] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n]
" He frowned as he always did when talking about how unfairly he had been
" 他 皱眉 作为 他 总是 做过 什么时候 说 关于 如何 不公平 他 有 到过
['tri:tɪd] .
treated .
治疗 .

“每当谈到自己受到的不公平待遇时，他都会皱起眉头，就像往常一样。”

" [wi:l; wil] [ʃəʊ] - [ɪm] !
" We'll show ' em !
" 出色地 展示 - 呃 !

“我们会让他们刮目相看！”

[wi:l; wil] [bi:; bi] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] [ɔ:l] [mɑ:z] [wɪð] [ðɪs] [ʃɪp] .
We'll be the envy of all Mars with this ship .
出色地 是 这 嫉妒 的 全部 火星 和 这 船 .

有了这艘飞船，我们将成为整个火星上最令人羡慕的人。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][grɪn][ænd; ənd][hiː; hi] [gləut] ,
" **His** **face** **lit** **up** **in** **a** **grin** **and** **he** **gloated** **,**
" 他的 脸 点燃向上 在 一个 咧嘴笑 和 他 沾沾自喜 ,

他脸上露出灿烂的笑容，得意洋洋地说：“

" - [θɪŋks] [ðæt] [njuː] ['ætəm] - ['paʊəd] ['kruːzə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði][best][dʒə'lɒpi]['gəʊɪŋ] ,
" **Muuck** **thinks** **that** **new** **atom** **-** **powered** **cruiser** **of** **his** **is** **the** **best** **jalopy** **going** **,**
" - 思考 那 新的 原子 - 动力 巡洋舰 的 他的 是 这 最好的 老爷车 去 ,

“穆克认为他那辆新型原子动力巡洋舰是市面上最好的老爷车。”

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][reɪndʒ][ɪn]['aʊtə(r)] [speɪs] .
just **because** **it** **can** **range** **in** **outer** **space** **.**
只是 因为 它 能 范围 在 外 空间 .

仅仅因为它可以在外太空活动。

[hiːz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['temprəri] [speɪs] - ['paɪlətsl['laɪs(ə)ns] [ðɪs] [jɪə(r)][ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [dʌz] [ɪz][bræg] .
He's **getting** **a** **temporary** **space** **-** **pilot's** **license** **this** **year** **and** **all** **he** **does** **is** **brag** **.**
他是 获得 一个 暂时的 空间 - 飞行员的 执照 这 年 和 全部 他 做 是 吹牛 .

他今年要拿到临时太空飞行员执照了，但他却一直在吹嘘。

[weɪtəl] [hiː; hi] [siːz] [ðɪs] [dʒɒb] !
Wait'll **he** **sees** **this** **job** **!**
等待 他 看到 这 工作 !

等他看到这份工作就知道了！

[wiːl; wil] [meɪk] [hɪz; ɪz]['kruːzə(r)] [lʊk] [sɪk] , [lɑːnjə] !
We'll **make** **his** **cruiser** **look** **sick** **,** **Lanya** **!**
出色地 制作 他的 巡洋舰 看 生病的 , 兰雅 !

兰雅，我们会让他的巡洋舰看起来酷毙了！

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['kærid] [ə'weɪ][baɪ][ðə; ði] ['vɪʒn] .
" **He** **was** **apparently** **carried** **away** **by** **the** **vision** **.**
" 他 曾是 显然 携带 离开 经过 这 想象 .

他显然是被幻象所吸引。

[lɑːnjə] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] [ɪk'selɪŋ] - ['kruːzə(r)] .
Lanya **was** **none** **too** **excited** **about** **the** **prospect** **of** **excelling** **Muuck's** **cruiser** **.**
兰雅 曾是 没有任何 也 兴奋的 关于 这 前景 的 卓越 - 巡洋舰 .

兰亚对超越穆克巡洋舰的前景并不太兴奋。

" [bʌt; bət] , ['vɜːdʒɪl] .
" **But** **,** **Virgil** **.**
" 但 , 维吉尔 .

但是，维吉尔。

[juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] .
You **haven't** **a** **license** **.**
你 还没有 一个 执照 .

你没有驾照。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [ɜːθ] [ɪf] [wiː; wi][kænt]['iːv(ə)n] [liːv] [mɑːz] ?
How **can** **we** **make** **Earth** **if** **we** **can't** **even** **leave** **Mars** **?**
如何 能 我们 制作 地球 如果 我们 不能 甚至 离开 火星 ?

如果我们连离开火星都做不到，又怎么能创造地球呢?

" ['vɜːdʒɪl][skɔf, skɔːf] , " [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es][fɜːst] !
" **Virgil** **scoffed** **,** **"** **They** **have** **to** **catch** **us** **first** **!**
" 维吉尔 嘲笑 , " 他们 有 到 抓住 我们 第一的 !

维吉尔嗤之以鼻：“他们得先抓住我们才行！”

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] ['hɑːdli] ['evə(r)][stɒp][juː; jʊ] , [ən'les] [juː; jʊ] [mes] [ʌp] ['træfɪk] ['pætənz] . "
Besides **,** **they** **hardly** **ever** **stop** **you** **,** **unless** **you** **mess** **up** **traffic** **patterns** **.** **"**
除了 , 他们 几乎 曾经 停止 你 , 除非 你 混乱 向上 交通 图案 . "

此外，除非你扰乱交通秩序，否则他们几乎不会拦你。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][səʊ] [suːn] , ['vɜːdʒɪl] ?
" But do you think we should go so soon , Virgil ?
" 但 做 你 思考 我们 应该 去 所以 很快 , 维吉尔 ?

"但是你认为我们应该这么快就走吗，维吉尔？"

[ænd; ənd][duː; də][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ɜːθ] ?
And do we have to go to Earth ?
和 做 我们 有 到 去 到 地球 ?

我们一定要去地球吗?

" ['vɜːdʒɪl] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'strest] ['sɪstə(r)] [ɪm'peɪʃntli] .
" Virgil turned on his distressed sister impatiently .
" 维吉尔 转向 在 他的 苦恼 姐姐 不耐烦地 .

维吉尔不耐烦地转向他沮丧的妹妹。

" [lʊk] , [lɑːnjə] .
" Look , Lanya .
" 看 , 兰雅 .

"你看，兰雅。"

[wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] ?
We agreed to run away from home , didn't we ?
我们 同意 到 跑步 离开 从 家 , 没有 我们 ?

我们当时是同意离家出走的，对吧?

[juː; jʊ] ['hævnt] [fə'gɒtn] [waɪ] ? "
You haven't forgotten why ? "
你 还没有 被遗忘的 为什么 ? "

你还没忘记为什么吗?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['fɑːðə(r)] [ni'glekt] [ˌjuː 'es] !
" Because father neglects us !
" 因为 父亲 疏忽 我们 !

因为父亲忽视了我们!

" [lɑːnjə] [paɪpt] [ɪm'fætɪkli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['præktɪsɪŋ] [ðæt] ['steɪtmənt]
" Lanya piped emphatically , as though she had been practicing that statement
" 兰雅 管道 强调地 , 作为 尽管 她 有 到过 练习 那 陈述
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
for a long time — which she had .
为了 一个 长的 时间 — 哪个 她 有 .

"兰雅语气铿锵有力地说道，仿佛她已经练习这句话很久了——而事实上她确实练习了很久。

" [raɪt] !
" Right !
" 正确的 !

"正确的!

[ænd; ənd] [wɪv] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [ɜːθ] , [hæv; həv][wiː; wi] ?
And we've never been to Earth , have we ?
和 我们已经 绝不 到过 到 地球 , 有 我们 ?

我们从未去过地球，对吧?

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['fɑːðə(r)] ['prɒmɪsɪz] ['evri] [jɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] . "
Even though father promises every year to take us . "
甚至 尽管 父亲 承诺 每一个 年 到 拿 我们 . "

尽管父亲每年都答应带我们去。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[wiː; wi] ['hævnt] .
We haven't .
我们 还没有 .

我们没有。

" ['vɜːrdʒɪlz] [ˌɪnə'fensɪv] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['diːpli] [ɪn'greɪnd] [fɔː(r); fə(r)]
" Virgil's inoffensive domination of his sister was too deeply ingrained for
" 维吉尔的 无害的 统治 的 他的 姐姐 曾是 也 深 根深蒂固 为了
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [naʊ] .
her to shake off now .
她 到 摇 离开 现在 .

"维吉尔对他妹妹那种无害的支配地位已经根深蒂固，她现在很难摆脱。"

[ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'dʒɔɪd] [kəm'plai] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][aɪ'diəz]
She usually enjoyed complying with his suggestions because his ideas
她 通常 享受 遵守 和 他的 建议 因为 他的 想法
[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
were always much more imaginative and much more fun than her own .
是 总是 很多 更多的 富有想象力的 和 很多 更多的 乐趣 比 她 自己的 .

她通常很乐意接受他的建议，因为他的想法总是比她自己的想法更有想象力、更有趣。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] . . . " [ʃiː; ʃi] [saɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [kə'mɪt] [hɜː'self]
But I don't know . . . " she sighed , trying to agree and yet not commit herself
但 我 不 知道 . . . " 她 叹了口气 , 尝试 到 同意 和 然而 不是 犯罪 她自己
[tuː] [kəm'pliːtli] .
too completely .
也 完全地 .

"但我不知道……"她叹了口气，既想表示同意，又不想完全表态。

" [wel] , [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][hɪə(r)] !
" Well , what's going on in here !
" 出色地 , 是什么 去 在 在 这里 !

"哎呀，这里到底发生了什么事！"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒɒnəθən] [grɛgɝ] , ['wiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spiːdi] ['kɒptə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] .
" It was Jonathan Greggor , wheeling his speedy copter into the shop .
" 它 曾是 乔纳森 格雷戈尔 , 惠灵 他的 迅速 直升机 进入 这 店铺 .

"是乔纳森·格雷戈尔，他驾驶着他的高速直升机进了店里。"

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Give me a hand , will you ?
" 给 我 一个 手 , 将要 你 ?

帮帮我好吗?

" [lɑːnjə] [rʌʃt] [tuː; tə][help] [pʊʃ] [ðə; ði]['kɒptə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] [kreɪn] .
" Lanya rushed to help push the copter beneath the overhead crane .
" 兰雅 匆忙 到 帮助 推 这 直升机 下面 这 开销 起重机 .

兰雅赶紧上前帮忙把直升机推到高架起重机下面。

" ['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][aʊt] [ðæt] [njuː]['rəʊtə(r)][aɪ] [bɔːt] [lɑːst] [wiːk] , " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪk'spleɪnd] .
" Going to try out that new rotor I bought last week , " her father explained .
" 去 到 尝试 出去 那 新的 转子 我 买 最后的 星期 , " 她 父亲 解释 .

"我要试试我上周买的那个新转子，"她父亲解释说。

" ['vɜːdʒɪl] , [send][ðə; ði]['mægnət] [daʊn] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [teɪk] [ðɪs] [wʌn] [ɒf] .
" Virgil , send the magnet down , will you , and we'll take this one off .
" 维吉尔 , 发送 这 磁铁 向下 , 将要 你 , 和 出色地 拿 这 一 离开 .

"维吉尔，把磁铁放下来，好吗？我们把它取下来。"

" ['vɜːdʒɪl] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [kreɪn] [kən'trəʊlz] .

"	Virgil	leaped	to	the	crane	controls	.
"	维吉尔	跳跃	到	这	起重机	控制	.

维吉尔纵身跃向起重机的控制装置。

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'lektrəʊmægnət] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['mɒnəʊ] - [reɪl][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː]

The	powerful	electromagnet	rolled	along	the	high	mono	-	rail	and	fell	into
这	强大的	电磁铁	滚动	沿着	这	高的	单核细胞增多症	-	轨	和	跌倒	进入

[pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [slæk] ['kɒptə(r)] [bleɪdz] .

position	above	the	slack	copter	blades	.
位置	多于	这	松弛	直升机	刀片	.

强大的电磁铁沿着高高的单轨滚动，落到松弛的直升机旋翼上方。

[ðə; ði]['rəʊtə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌn'lɒkt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mægnət] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)]

The	rotor	was	unlocked	and	the	magnet	lifted	it	lightly	into	the	air
这	转子	曾是	已解锁	和	这	磁铁	抬起	它	轻轻	进入	这	空气

[ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

and	deposited	it	across	the	room	.
和	已存	它	穿过	这	房间	.

转子被解锁，磁铁轻轻地将其吸到空中，然后将其放置在房间的另一边。

[ðə; ði]['mægnət] [drɒpt] ['hʌŋgrəli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [slɪk] [njuː] [bleɪdz] .

The	magnet	dropped	hungrily	down	on	the	slick	new	blades	.
这	磁铁	掉落	饥饿地	向下	在	这	光滑	新的	刀片	.

磁铁贪婪地吸附在光滑的新刀片上。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kidz] ['duːɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] ?

"	What	are	you	kids	doing	in	here	?
"	什么	是	你	孩子们	正在做	在	这里	?

你们这些孩子在这里干什么?

" ['dʒɒnəθən] [ɑːskt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] .

"	Jonathan	asked	automatically	as	he	worked	.
"	乔纳森	问	自动地	作为	他	工作	.

乔纳森一边工作一边下意识地问道。

[hiː; hi][glɑːns][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [set][ɪn][ɪts]['kreɪd(ə)l] .

He	glanced	at	the	ship	set	in	its	cradle	.
他	瞥了一眼	在	这	船	放	在	它是	摇篮	.

他瞥了一眼停泊在船坞里的那艘船。

" [əʊ] , [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

"	Oh	,	looks	like	a	space	ship	of	some	kind	.
"	哦	,	看起来	喜欢	一个	空间	船	的	一些	种类	.

“哦，看起来像某种宇宙飞船。”

['eɪnʃənt] ['mɒd(ə)l] [ðəʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

Ancient	model	though	,	isn't	it	?
古老的	模型	尽管	,	不是	它	?

不过，这可是古老的模型啊!

[kliː] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɪŋkərɪŋ] [ə'raʊnd] [aʊt][hɪə(r)][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

Klee	was	telling	me	you	were	tinkering	around	out	here	at	something	.
克利	曾是	讲述	我	你	是	修修补补	大约	出去	这里	在	某物	.

克利告诉我，你刚才在这儿捣鼓什么东西。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði]['rəʊtə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['swɪŋɪŋ] [daʊn] .

"	He	reached	up	to	guide	the	rotor	as	it	came	swinging	down	.
"	他	达到	向上	到	指导	这	转子	作为	它	来了	摇摆	向下	.

“他伸手去引导旋翼向下摆动。”

" [ai][rɪˈmembə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd] .

"	I	remember	when	I	was	a	kid	.
"	我	记住	什么时候	我	曾是	一个	孩子	.

“我记得我小时候。”

['ɔːlweɪz] ['fʌsɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [θɪŋz] .

Always	fussing	around	with	things	.
总是	唠叨	大约	和	事物	.

总是爱摆弄东西。

[bɪlt] [æn; ən] [æm'fɪbiəs] [kɑː(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , ['vɜːdʒɪl] .

Built	an	amphibious	car	when	I	was	about	your	age	,	Virgil	.
建造	一个	水陆两用	车	什么时候	我	曾是	关于	你的	年龄	,	维吉尔	.

维吉尔，我像你这么大的时候就造了一辆水陆两用车。

" [hiː; hi] [grɪnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [lɑːnjə] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kɒptə(r)] [bleɪdz] .

"	He	grinned	across	the	room	at	Lanya	over	the	copter	blades	.
"	他	咧嘴一笑	穿过	这	房间	在	兰雅	超过	这	直升机	刀片	.

“他隔着直升机旋翼，对着房间另一头的兰雅咧嘴一笑。”

" [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪti] . . . [ʌn'tɪl][dʒəʊ] ['mɔːgən] [gɒt][æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['kʌstəm] -

"	I	was	the	envy	of	our	city	.	.	.	until	Joe	Morgan	got	an	expensive	custom	-
"	我	曾是	这	嫉妒	的	我们的	城市	.	.	.	直到	乔	摩根	得到	一个	昂贵的	风俗	-

[bɪlt] [dʒɒb][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

built	job	from	his	father	.
建造	工作	从	他的	父亲	.

“我曾是我们全城羡慕的对象……直到乔·摩根从他父亲那里得到了一份昂贵的定制工作。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [tuː] [ɪk'spekt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] [ʃɪp] [wen] [ɪts] ['fɪnɪʃt] ?

What	do	you	two	expect	to	do	with	that	ship	when	it's	finished	?
什么	做	你	二	预计	到	做	和	那	船	什么时候	它是	完成的	?

你们俩打算用那艘船做什么?

[ɪk'splɔː(r)][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ?

Explore	the	solar	system	?
探索	这	太阳的	系统	?

探索太阳系?

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [kruːd] [dʒəʊk] .

"	He	chuckled	at	his	own	crude	joke	.
"	他	轻笑	在	他的	自己的	原油	开玩笑	.

他被自己粗俗的笑话逗笑了。

" [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] ['rɒkɪt] [tuː; tə] [ɜːθ] , " [sed] [lɑːnjə] ,

"	We	expect	to	rocket	to	Earth	,	"	said	Lanya	,
"	我们	预计	到	火箭	到	地球	,	"	说	兰雅	,

“我们预计会像火箭一样飞向地球，”兰雅说道。

[huː] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs]

who	was	unaccustomed	to	lying	and	thought	that	an	answer	to	this
WHO	曾是	不习惯	到	说谎	和	想法	那	一个	回答	到	这

['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

question	was	necessary	.
问题	曾是	必要的	.

他不习惯说谎，并且认为这个问题必须得到回答。

['vɜːdʒɪl] [skaul] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːkli] .

Virgil	scowled	at	her	darkly	.
维吉尔	皱着眉头	在	她	黑暗	.

维吉尔阴沉地瞪了她一眼。

" [ɜːθ] , [eɪ] ?
" Earth , eh ?
" 地球 , 嗯 ?

"地球，是吗？"

" ['dʒɒnəθən] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] [priˈɒkjupaɪd] [ænd; ənd]['hædnt]
" Jonathan said in a way that indicated he was preoccupied and hadn't
" 乔纳森 说 在 一个 方式 那 表明的 他 曾是 心事重重 和 之前没有
[grɑːsp, græsp][ðə; ði] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [æt; ət][ɔːl] .
grasped the significance of the words at all .
抓住 这 意义 的 这 字 在 全部 .

乔纳森说话的语气表明他心不在焉，完全没有理解这些话的含义。

" ['iːzi] [ðeə(r)] , ['vɜːdʒɪl] . . . [ɔːl] [raɪt] .
" Easy there , Virgil . . . all right .
" 简单的 那里 , 维吉尔 . . . 全部 正确的 .

"冷静点，维吉尔……好吧。"

[ɒf] !
Off !
离开 !

离开！

" [ðə; ði]['paʊə(r)] [left] [ðə; ði]['mægnət][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [lɒkt]
" The power left the magnet and it floated up to the ceiling and locked
" 这 力量 左边 这 磁铁 和 它 漂浮 向上 到 这 天花板 和 已锁定
['ɪntuː][pəˈzɪʃ(ə)n] .
into position .
进入 位置 .

"磁铁失去动力，升到天花板上并锁定到位。"

['vɜːdʒɪl] [lʊkt] [ɪ'mensli] [rɪ'liːvd] , [bʌt; bət] [lɑːnjə] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
Virgil looked immensely relieved , but Lanya was puzzled .
维吉尔 看起来 非常 松了口气 , 但 兰雅 曾是 困惑 .

维吉尔看起来如释重负，但兰雅却感到困惑。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ðeɪ] [sed] .
Their father never seemed to hear a word they said .
他们的 父亲 绝不 似乎 到 听到 一个 单词 他们 说 .

他们的父亲似乎从来没听进去他们说的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪgˈzɪstəns] [ðæt] [wɒz; wəz]
It was this indifference to the importance of their existence that was
它 曾是 这 漠不关心 到 这 重要性 的 他们的 存在 那 曾是
[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)][bəʊld] [rɪˈzɒlv] .
the cause of their bold resolve .
这 原因 的 他们的 大胆的 解决 .

正是这种对自身存在重要性的漠视，导致了他们大胆的决心。

['meɪbi] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
Maybe running away from home was a good thing to do .
或许 跑步 离开 从 家 曾是 一个 好的 事物 到 做 .

也许离家出走是件好事。

['meɪbi] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd]['ɑːftə(r)] [ðæt] .
Maybe they wouldn't be taken for granted after that .
或许 他们 不会 是 已采取 为了 的确 后 那 .

或许在那之后，他们就不会再把这一切视为理所当然了。

" [ðə; ði] [kidz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ,
" The kids seem to be building a space ship out in the shop ,
" 这 孩子们 似乎 到 是 建筑 一个 空间 船 出去 在 这 店铺 ,

"孩子们好像在车间里造一艘宇宙飞船，"

" [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['njuːzkɑːst][ɒn][ðə; ði] ['telɪskriːn] .

"	their	father	said	that	evening	as	he	watched	the	newscast	on	the	telescreen	.
"	他们的	父亲	说	那	晚上	作为	他	观看	这	新闻播报	在	这	电视屏幕	.

"那天晚上，他们的父亲一边看着电视屏幕上的新闻，一边说道。"

" [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['dʒuːpɪtə(r)][ɔː(r)][sʌm; səm] [pleɪs] .

"	Said	they	were	going	to	Jupiter	or	some	place	.
"	说	他们	是	去	到	木星	或者	一些	地方	.

他们说他们要去木星或者某个地方。

" [hiː; hi] [læpst] ['ɪntuː]['saɪləns][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒn][ðə; ði] ['telɪskriːn] .

"	He	lapsed	into	silence	to	follow	the	announcement	on	the	telescreen	.
"	他	失效	进入	沉默	到	跟随	这	公告	在	这	电视屏幕	.

他沉默不语，注视着电视屏幕上的公告。

" [ɜːθ] ,

"	Earth	,
"	地球	,

"地球，

" [lɑːnjə] [kə'rektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['aɪdlɪ] ['fɪtɪŋ] [tə'geðə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪn]

"	Lanya	corrected	from	the	floor	where	she	was	idly	fitting	together	a	chain
"	兰雅	已更正	从	这	地面	在哪里	她	曾是	闲散地	配件	一起	一个	链

[riˈækʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l]['ætəm] [kən'strʌkʃn] [kɪt] .

reaction	with	a	three	-	dimensional	atom	construction	kit	.
反应	和	一个	三	-	维度	原子	建造	成套工具	.

"兰雅从地板上纠正道，她当时正漫不经心地用三维原子构造套件组装连锁反应。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [tɔɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ˌaʊt'grəʊn] [bʌt; bət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

It	was	an	old	toy	she	had	long	ago	outgrown	but	,	because	of
它	曾是	一个	老的	玩具	她	有	长的	前	长大了就不合适了	但	,	因为	的

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪn'dɪfrəns] ,

her	father's	indifference	,
她	父亲的	漠不关心	,

那是一个她很久以前就玩腻的旧玩具，但由于她父亲的漠不关心，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] - ['θerəpi] [pleɪ] - [θɪŋz] .

she	had	none	of	the	more	advanced	educational	-	therapy	play	-	things	.
她	有	没有任何	的	这	更多的	先进的	教育	-	治疗	玩	-	事物	.

她没有任何更高级的教育治疗玩具。

[kliː] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] .

Klee	smiled	indulgently	.
克利	微笑	纵容地	.

克利露出了宠溺的微笑。

" [ðæts] [naɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That's	nice	,	"	she	said	.
"	那就是	好的	,	"	她	说	.

"那真好，"她说。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

"	Have	a	good	time	.
"	有	一个	好的	时间	.

"玩的很开心。

['dʒɒnəθən] , [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪ'kɒnəmɪst] [aɪ] [θɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][lɑːst][jɪə(r)] ? "

Jonathan	,	who	was	that	economist	I	thought	so	much	of	last	year	?	"
乔纳森	,	WHO	曾是	那	经济学家	我	想法	所以	很多	的	最后的	年	?	"

乔纳森，去年我非常欣赏的那位经济学家是谁？

" [juː; jʊ] [miːn] - ? "
" You mean Gulgjar ? "
" 你 意思是 - ? "

你是说古尔加贾尔人吗?

" [əʊ] [jes] .
" Oh yes .
" 哦 是的 .

“哦是的。

[wel] , [hiːz] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
Well , he's a candidate again in this election .
出色地 , 他是 一个 候选人 再次 在 这 选举 .

他再次成为本次选举的候选人。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
I think I'll vote for him .
我 思考 患病的 投票 为了 他 .

我想我会投他一票。

[hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['tɔːkə(r)] . "
He's such a good talker . "
他是 这样的 一个 好的 健谈者 . "

他真是个能说会道的人。

" [həm] .
" Hmmm .
" 嗯 .

嗯。

" [lɑːnjə] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] ['vɜːdʒɪl] [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [diːp]
" Lanya looked across the room at Virgil and met his eyes with deep
" 兰雅 看起来 穿过 这 房间 在 维吉尔 和 遇见 他的 眼睛 和 深的
[ˌʌndə'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

兰雅看向房间另一边的维吉尔，眼神中充满了理解。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [seɪn] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['haʊshəʊld] .
They were the only sane people in this household .
他们 是 这 仅有的 理智 人们 在 这 家庭 .

他们是这户人家里唯一正常的人。

['vɜːrdʒɪlz] [aɪz] ['glitə] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mjuːtʃuəl] ['siːkrət] .
Virgil's eyes glittered with the knowledge of their mutual secret .
维吉尔的 眼睛 闪闪发光 和 这 知识 的 他们的 相互的 秘密 .

维吉尔的眼中闪烁着光芒，因为他知道他们共同的秘密。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɒn] [ɜːθ] ,
In a few weeks they would be on Earth ,
在 一个 很少 周 他们 会 是 在 地球 ,

几周后他们就会抵达地球。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] ['peərənts] [mait] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [dens] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] !
and then their parents might not be so dense and disinterested !
和 然后 他们的 父母 可能 不是 是 所以 稠密 和 无私的 !

这样一来，他们的父母或许就不会那么迟钝和冷漠了!

" [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] [ðɪs] [jɪə(r)] , ['fɑːðə(r)] ?
" We going to Earth this year , father ?
" 我们 去 到 地球 这 年 , 父亲 ?

“父亲，我们今年要去地球吗？”

" [lɑːnjə] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪkˌsperɪ'mentəli] .
" **Lanya** **asked** **suddenly** **and** **experimentally** **.**
" 兰雅 问 突然 和 实验 .

兰雅突然试探性地问道。

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] !
" **Sure** **thing** **!**
" 当然 事物 !

"当然可以！"

[aɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['streɪt(ə)nd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ] ,
I'll **have** **everything** **straightened** **out** **in** **a** **month** **or** **so** **,**
患病的 有 一切 拉直 出去 在 一个 月 或者 所以 ,

我大概一个月左右就能把所有事情都安排妥当。

[ðen] [wɪr] [friː] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][laɪk] .
then **we're** **free** **to** **do** **anything** **we** **like** **.**
然后 是 自由的 到 做 任何事物 我们 喜欢 .

这样我们就可以自由地做任何我们想做的事情了。

[aɪd][laɪk][juː; jʊ][kidz][tuː; tə] [siː] [ɜːθ] .
I'd **like** **you** **kids** **to** **see** **Earth** **.**
ID 喜欢 你 孩子们 到 看 地球 .

孩子们，我想让你们看看地球。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪskriːn] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [swɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [spɔːts] [ə'riːnə] .
" **He** **turned** **to** **the** **telescreen** **as** **the** **scene** **switched** **to** **the** **sports** **arena** **.**
" 他 转向 到 这 电视屏幕 作为 这 场景 切换 到 这 运动的 竞技场 .

"他转向电视屏幕，画面切换到了体育场。

" [aɪ] [θɪŋk] [kə'næl] ['sɪti] [wɪl] [wɪn] [ə'gen] .
" **I** **think** **Canal** **City** **will** **win** **again** **.**
" 我 思考 运河 城市 将要 赢 再次 .

我认为运河城队会再次获胜。

['bjuːtɪf(ə)l] ['strætədʒi] !
Beautiful **strategy** **!**
美丽的 战略 !

绝妙的策略！

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪk'spektəntli] .
" **He** **leaned** **forward** **expectantly** **.**
" 他 倾斜 向前 满怀期待地 .

他满怀期待地向前倾身。

" [jes] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɜːθ] , " [kliː] [sed] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [kən'vɪkʃn] .
" **Yes** **,** **I've** **always** **wanted** **to** **see** **Earth** **,** " **Klee** **said** **without** **much** **conviction** **.**
" 是的 , 我已经 总是 通缉 到 看 地球 , " 克利 说 没有 很多 定罪 .

"是的，我一直都想看看地球，"克利不太有把握地说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən][mɑːz] .
" **It** **must** **be** **much** **prettier** **than** **Mars** **.**
" 它 必须 是 很多 更漂亮 比 火星 .

"它一定比火星漂亮得多。"

['ɪz(ə)nt] ['dezət] ['sɪti] [ə'hed] , [dɪə(r)] ?
Isn't **Desert** **City** **ahead** **,** **dear** **?**
不是 沙漠 城市 前方 , 亲爱的 ?

亲爱的，前面不是就是沙漠之城吗?

[lɑːst] [wiːk] [juː; jʊ] [sed] [ðeə(r)] [tiːm] [wɒz; wəz][ðə; ði][best][ɒn][mɑːz] . "
Last **week** **you** **said** **their** **team** **was** **the** **best** **on** **Mars** **.** "
最后的 星期 你 说 他们的 团队 曾是 这 最好的 在 火星 . "

上周你说他们的团队是火星上最棒的。

" [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][lɑːst] [wiːk] , " ['dʒɒnəθən][skɔf, skɔːf] .
" Oh , that was last week , " Jonathan scoffed .
" 哦 , 那 曾是 最后的 星期 , " 乔纳森 嘲笑 .

"哦，那是上周的事了，"乔纳森嗤之以鼻。

" [dʒʌst] [wɒtʃ] [ðɪs] ['strætədʒi] !
" Just watch this strategy !
" 只是 手表 这 战略 !

"好好观察这个策略！"

[ʌn'biːtəb(ə)l] !
Unbeatable !
无敌 !

无敌！

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [gləu] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [swɪft] , ['ɪntrɪkət] ['pæt(ə)n] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ɒv; əv]
" His eyes glowed as he watched the swift , intricate pattern fluctuations of
" 他的 眼睛 发光 作为 他 观看 这 迅速 , 错综复杂 图案 波动 的
[ðə; ði] [geɪm] .
the game .
这 游戏 .

"他注视着游戏中快速、复杂的图案波动，双眼闪闪发光。

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [θɪŋ] , [lɑːnjə] [θɔːt] [dɪ'dʒektɪdli] .
The same old thing , Lanya thought dejectedly .
这 相同的 老的 事物 , 兰雅 想法 沮丧地 .

"还是老样子，"兰雅沮丧地想。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnsɪn'sɪə(r)]['ɑːnsə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
Always the same insincere answer and then the subject was changed .
总是 这 相同的 虚伪的 回答 和 然后 这 主题 曾是 已更改 .

总是同样的虚伪回答，然后话题就转移了。

['vɜːdʒɪl] [krɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kə'nektɪd] [sfɪrz] [ænd; ənd][rɒdz]
Virgil crawled across the floor toward her as she connected spheres and rods
维吉尔 爬行 穿过 这 地面 朝向 她 作为 她 连接 球体 和 杆
[ɪn][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [mə'lekjələ(r)] [dɪ'zaɪn] .
in a complicated molecular design .
在 一个 复杂的 分子 设计 .

维吉尔爬过地板向她靠近，而她则将球体和棒状物连接起来，形成复杂的分子结构。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [skiː'mætɪk] ['sɪstəm] [wɪð] ['leɪzi][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
He studied the schematic system with lazy curiosity .
他 研究 这 示意图 系统 和 懒惰的 好奇心 .

他带着漫不经心的好奇心研究了这套原理图系统。

" [ðɪs] [ɪ'lektrɒn] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ['ɔːbɪt] ,
" This electron is in the wrong orbit ,
" 这 电子 是 在 这 错误的 轨道 ,

"这个电子处于错误的轨道上，

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [sfɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts]
" he said at last and removed the offending sphere and inserted it in its
" 他 说 在 最后的 和 已移除 这 犯罪 领域 和 插入 它 在 它是
['prɒpə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pæt(ə)n] .
proper position in the pattern .
恰当的 位置 在 这 图案 .

"他最后说道，然后取下那个碍事的球，把它放回图案中正确的位置。"

" [rɪ'membə(r)] ? "
" Remember ? "
" 记住 ? "

"记住？"

" [θæŋks] , " [sed] [lɑːnjə] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] .
" **Thanks** , " **said** **Lanya** **without** **much** **feeling** .
" 谢谢 , " 说 兰雅 没有 很多 感觉 .

"谢谢。"兰雅语气平淡地说。

" [ai][kænt] [kiːp] [maɪ][maɪnd][ɒn] [ðɪs] ['sɪli] [θɪŋ] [ˌeniˈmɔː(r)] .
" **I** **can't** **keep** **my** **mind** **on** **this** **silly** **thing** **anymore** .
" 我 不能 保持 我的 头脑 在 这 愚蠢的 事物 不再 .

"我不能再把注意力放在这件愚蠢的事情上了。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['driːmɪli] , " [aɪl] [bet] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wʌndəf(ə)l] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tɒɪz] [ɒn] [ɜːθ] .
" **And** **she** **added** **dreamily** , " **I'll** **bet** **they** **have** **wonderful** **scientific** **toys** **on** **Earth** .
" 和 她 额外 梦幻般地 , " 患病的 赌注 他们 有 精彩的 科学 玩具 在 地球 .

她梦幻般地补充道："我敢打赌，地球上一定有很多奇妙的科学玩具。"

[nɑːdi] [kruz] [hæz; həz][æn; ən] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] ['telɪskəʊp] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][gɒt][ɒn][ðeə(r)][veɪˈkeɪʃ(ə)n]
Naddi **Cruz** **has** **an** **electronic** **telescope** **her** **parents** **got** **on** **their** **vacation**
纳迪 克鲁兹 有 一个 电子的 望远镜 她 父母 得到 在 他们的 假期
[ðeə(r)] .
there **.**
那里 .

纳迪·克鲁兹有一架电子望远镜，是她父母去那里度假时买的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][wʌn] . "
I **wish** **I** **had** **one** **.** **"**
我 希望 我 有 一 . "

我真希望自己也能有一个。

" [wiːl; wil][get][wʌn][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] [ɜːθ] .
" **We'll** **get** **one** **of** **everything** **when** **we** **get** **to** **Earth** **.**
" 出色地 得到 一 的 一切 什么时候 我们 得到 到 地球 .

"我们到达地球后，每样东西都会得到一份。"

" ['vɜːdʒɪl] ['prɒmɪst] [mægˈnænɪməsli] .
" **Virgil** **promised** **magnanimously** **.**
" 维吉尔 承诺 宽宏大量 .

维吉尔慷慨地承诺了。

[kliː] [helpt] [pæk] [ðə; ði] [fuːd] [səˈplaɪz] [ɪn]['met(ə)l][kənˈteɪnə(r)z] ,
Klee **helped** **pack** **the** **food** **supplies** **in** **metal** **containers** **,**
克利 帮助 盒 这 食物 补给品 在 金属 容器 ,

克利帮忙将食品物资装进金属容器里。

['veri] ['ɒbviəsli] ['hjuːmə] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] .
very **obviously** **humoring** **her** **children** **in** **this** **game** **they** **were** **playing** **.**
非常 明显地 幽默 她 孩子们 在 这 游戏 他们 是 玩耍 .

很明显，她是在陪孩子们玩这个游戏。

" [waɪ] [səʊ] [mʌtʃ] , [lɑːnjə] ?
" **Why** **so** **much** **,** **Lanya** **?**
" 为什么 所以 很多 , 兰雅 ?

"为什么这么多，兰雅？"

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .
You **seem** **to** **be** **going** **on** **a** **long** **journey** **.**
你 似乎 到 是 去 在 一个 长的 旅行 .

你似乎要踏上一段漫长的旅程。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['twiŋkl] [əˈmjuːzɪdli] .
" **Her** **eyes** **twinkled** **amusedly** **.**
" 她 眼睛 闪烁 饶有兴致地 .

她眼中闪过一丝玩味的光芒。

[lɑːnjə] [piə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɪn][blæŋk] [ə'stɒnɪʃmənt] .
Lanya peered at her mother in blank astonishment .
兰雅 窥视 在 她 母亲 在 空白的 惊讶 .

兰雅茫然地望着她的母亲。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [fə'gɒtn] [ɔːl'redi] ?
Had she forgotten already ?
有 她 被遗忘的 已经 ?

她已经忘了吗?

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɜːθ] , ['mʌðə(r)] .
" We're going to Earth , mother .
" 是 去 到 地球 , 母亲 .

"我们要去地球了，母亲。"

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ? "
Don't you remember ? "
不 你 记住 ? "

你不记得了吗?

" [əʊ] , [jes] , " [kliː] [sed] ['heɪstɪli] .
" Oh , yes , " Klee said hastily .
" 哦 , 是的 , " 克利 说 草草 .

"哦，是的，"克利急忙说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðeə(r)] ?
" And how was it you were going to get there ?
" 和 如何 曾是 它 你 是 去 到 得到 那里 ?

"那你打算怎么去那里呢？"

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ə'krɒs] [ðə; ði][draɪ] , ['desələt] [spæn][ɒv; əv] ['dezət] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt] ['bʊlwəks]
" She glanced across the dry , desolate span of desert to the distant bulwarks
" 她 瞥了一眼 穿过 这 干燥 , 荒凉 跨度 的 沙漠 到 这 遥远 堡垒
[ɒv; əv][ðə; ði][kə'næl] .
of the canal .
的 这 运河 .

她目光越过干燥荒凉的沙漠，望向远处运河的堤岸。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] . "
" I wonder if it will rain this year . "
" 我 想知道 如果 它 将要 雨 这 年 . "

我想知道今年会不会下雨。

" [ðə; ði] ['rɒkɪt] [ʃɪp] [wɪv] [biːn] ['bɪldɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] , " [lɑːnjə] [sed] [wɪð] [kiːn]
" The rocket ship we've been building out in the shop , " Lanya said with keen
" 这 火箭 船 我们已经 到过 建筑 出去 在 这 店铺 , " 兰雅 说 和 敏锐的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

"我们一直在车间里建造的火箭飞船，"兰娅失望地说。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]['dɪd(ə)nt][rɪ'membə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] !
Her mother didn't remember a thing !
她 母亲 没有 记住 一个 事物 !

她母亲什么都不记得了!

" [ðæts] [naɪs] .
" That's nice .
" 那就是 好的 .

"那很好。

[ə; eɪ] ['rɒkɪt] [ʃɪp] .
A **rocket** **ship** **.**
一个 火箭 船 .

火箭。

" [kliː] [pɔːzd] , [æz; əz] [ðəʊ] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [wɜːd] [tuː; tə] [ɪk'spres]
" Klee paused , as though searching for just the right word to express
" 克利 暂停 , 作为 尽管 搜索 为了 只是 这 正确的 单词 到 表达
[hɜː(r); hə(r)][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] .
her approval and enthusiasm .
她 赞同 和 热情 .

克利停顿了一下，似乎在寻找合适的词语来表达她的赞许和热情。

" [haʊ] [kjuːt] .
" How cute .
" 如何 可爱的 .

好可爱。

" [lɑːnjə] [fɔːst] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [sɜːrdʒd] [ɪn'vɒləntrəli] [tuː; tə]
" Lanya forced back the tears of disappointment that surged involuntarily to
" 兰雅 强制 后退 这 眼泪 的 失望 那 激增 不由自主 到
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

兰雅强忍住涌上眼眶的失望泪水。

[ʃiː; ʃi] [græbd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kən'teɪnə(r)][ænd; ənd] ['ʃʌfld] [aʊt] , ['fiːlɪŋ] , [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] ['hæpɪli] ,
She grabbed a large container and shuffled out , feeling , not altogether happily ,
她 抓住 一个 大的 容器 和 洗牌 出去 , 感觉 , 不是 共 快乐地 ,

她抓起一个大容器，拖着脚步走了出去，心里并不完全高兴。

[ðæt] [naʊ] [ðə; ði][lɑːst]['pɒsəb(ə)l]['bæriə(r)][ænd; ənd][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [hæd; həd]
that now the last possible barrier and objection to the running away had
那 现在 这 最后的 可能的 障碍 和 异议 到 这 跑步 离开 有
[biːn] [rɪ'muːvd] .
been removed .
到过 已移除 .

现在，逃跑的最后一个可能的障碍和反对意见已经消除了。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]['hædnt]['teɪkən][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɪntrəst] .
Her mother hadn't taken the slightest interest .
她 母亲 之前没有 已采取 这 丝毫 兴趣 .

她母亲对此丝毫没有兴趣。

[ðə; ði] [ʃɪp] [stʊd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [rɪg] , [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] , ['pɜːpəsf(ə)l] [prə'dʒektaɪl] ,
The ship stood now in the launching rig , a gleaming , purposeful projectile ,
这 船 站立 现在 在 这 发射 钻井平台 , 一个 闪闪发光 , 有目的的 弹丸 ,

飞船此刻矗立在发射台上，像一枚闪闪发光、充满力量的炮弹。

[rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [red] [hjuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['dezət] [ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] .
reflecting the red hue of the Martian desert in the blazing sun .
反思 这 红色的 色调 的 这 火星人 沙漠 在 这 炽烈 太阳 .

在烈日下，它映照出火星沙漠的红色。

" ['mʌðə(r)] [θɪŋks] [wɪr] [dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] ,
" Mother thinks we're just playing games ,
" 母亲 思考 是 只是 玩耍 游戏 ,

"妈妈认为我们只是在玩游戏，

" [ʃiː; ʃi][təʊld]['vɜːdʒɪl] [huː] ['hɔvə, 'hʌ-] ['ekspɜːtli] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtəsli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" she told Virgil who hovered expertly and solicitously about the ship ,
" 她 讲述 维吉尔 WHO 悬停 熟练地 和 殷勤 关于 这 船 ,

她告诉了维吉尔，维吉尔熟练而殷勤地在船上徘徊。

['faɪndɪŋ] ['flɪmzi] [ɪk'skju:zɪz][tu:; tə] ['pɒlɪʃ] [hɪə(r)][ænd; ənd][rʌb][ðeə(r)] .

finding	flimsy	excuses	to	polish	here	and	rub	there	.
寻找	脆弱的	借口	到	抛光	这里	和	擦	那里	.

找些站不住脚的借口，这里擦擦，那里擦擦。

[ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə] [ʃaɪn] [kwaɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

It	didn't	seem	to	shine	quite	to	his	satisfaction	.
它	没有	似乎	到	闪耀	相当	到	他的	满意	.

它似乎没有达到他满意的光泽。

" [geɪmz] !

"	Games	!
"	游戏	!

游戏！

" [hi:; hi] ['beləu] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	he	bellowed	indignantly	.
"	他	咆哮	愤慨地	.

他愤愤不平地吼道。

" [ðel] [su:n] [faɪnd] [aʊt] [ɪts] [nəʊ] [geɪm] .

"	They'll	soon	find	out	it's	no	game	.
"	他们会	很快	寻找	出去	它是	不	游戏	.

他们很快就会发现这不是一场游戏。

[wi:l; wil] [rʌn] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] .

We'll	run	away	for	good	.
出色地	跑步	离开	为了	好的	.

我们要永远逃走。

[ðel] [bi:; bi] ['sɒri] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌju: 'es] !

They'll	be	sorry	they	didn't	pay	attention	to	us	!
他们会	是	对不起	他们	没有	支付	注意力	到	我们	!

他们会后悔当初没听我们的！

" [hi:; hi] [rʌbd] ['fjʊəriəsli] [ɒn][ðə; ði]['met(ə)l] [pleɪts] .

"	He	rubbed	furiously	on	the	metal	plates	.
"	他	摩擦	愤怒地	在	这	金属	盘子	.

他用力地摩擦着金属板。

" [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪz] , " [lɑ:njə] [ɪn'tru:dɪd] [ɪ'reləvəntli] .

"	Here	are	the	last	of	the	supplies	,	"	Lanya	intruded	irrelevantly	.
"	这里	是	这	最后的	的	这	补给品	,	"	兰雅	入侵	无关紧要	.

“这是最后一批物资了，”兰雅不合时宜地插话道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˌri:'hæʃ] , ['meni] [taɪmz] ,

They	had	already	rehashed	,	many	times	,
他们	有	已经	重提旧事	,	许多	时代	,

他们已经反复讨论过很多次了。

[ðeə(r)][plæn][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [mɑ:z] [ɪn] [ten] [ɔ:(r)] ['twenti] [j'iəz] [æz; əz]['dɪpləmæts][tu:; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt]

their	plan	to	return	to	Mars	in	ten	or	twenty	years	as	diplomats	to	negotiate
他们的	计划	到	返回	到	火星	在	十	或者	二十	年	作为	外交官	到	谈判

[wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪg'zekjətɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] ['gʌvənmənt] .

with	the	highest	executives	in	the	Martian	government	.
和	这	最高	高管	在	这	火星人	政府	.

他们计划在十年或二十年后以外交官的身份重返火星，与火星政府最高领导人进行谈判。

[ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [wʊd] ['flæbəˌgɑ:st] [ðeə(r)]['peərənts] .

The	splendor	of	their	positions	would	flabbergast	their	parents	.
这	辉煌	的	他们的	职位	会	惊奇	他们的	父母	.

他们所拥有的显赫地位会让他们的父母瞠目结舌。

[ðeɪ] [wʊd] [beg][tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] .
They would beg to be forgiven .
他们 会 求 到 是 已原谅 .

他们会乞求得到原谅。

[lɑːnjə] [ænd; ənd]['vɜːdʒɪl][hæd; həd][nɒt][dɪ'saɪdɪd] [jet] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [fə'gɪv] [ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt]
Lanya and Virgil had not decided yet whether they would forgive them or not
兰雅 和 维吉尔 有 不是 决定 然而 无论 他们 会 原谅 他们 或者 不是
.
:
.

兰雅和维吉尔还没决定是否原谅他们。

[pə'hæps] [ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [wʊd] .
Perhaps eventually they would .
也许 最终 他们 会 .

或许最终他们会的。

['vɜːdʒɪl] [lʌgd] [ðə; ði] [sə'plaɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [pækt] [ðem; ðəm]['rɪdʒɪdli][ɪn][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ]
Virgil lugged the supplies into the ship and packed them rigidly in the storage
维吉尔 带吊臂的 这 补给品 进入 这 船 和 包装 他们 严格地 在 这 贮存
[kəm'pɑːtmənt] .
compartment .
隔间 .

维吉尔把补给品搬进船舱，并整齐地装进储物舱。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [hʌl] .
He came out and stood with his sister gazing up at the gleaming hull .
他 来了 出去 和 站立 和 他的 姐姐 凝视 向上 在 这 闪闪发光 船体 .

他走了出来，和妹妹一起站在那里，仰望着闪闪发光的船体。

" [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə'pærənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" That does it , " he said with apparent satisfaction .
" 那 做 它 , " 他 说 和 明显 满意 .

"这就完了，"他显然很满意地说。

" [tə'mɒrəʊ] [wiː; wi] [liːv] , [lɑːnjə] .
" Tomorrow we leave , Lanya .
" 明天 我们 离开 , 兰雅 .

"明天我们就离开，兰雅。"

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ventʃə(r)][wɒz; wəz][səʊ][kləʊz][æt; ət][hænd] , - ['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz] [les]
" Now that the venture was so close at hand , Lanya's confidence was less
" 现在 那 这 风险投资 曾是 所以 关闭 在 手 , - 信心 曾是 较少的
[sə'riːn] .
serene .
安详 .

"现在，冒险近在眼前，兰雅的信心却不再那么平静了。"

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['rɪski] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
Maybe it was rather risky after all .
或许 它 曾是 相当 风险 后 全部 .

或许这终究还是相当冒险的。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] , ['vɜːdʒɪl] [maɪt] [biː; bi] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːtɪŋ] [ɪn] [speɪs] [wɪ'ðaʊt]
If nothing else , Virgil might be arrested for charting in space without
如果 没有什么 别的 , 维吉尔 可能 是 被捕 为了 图表 在 空间 没有
[ˌɔːθəraɪ'zeɪʃ(ə)n] .
authorization .
授权 .

至少，维吉尔可能会因未经授权在太空中绘制地图而被捕。

['meɪbi] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [flai] [ðɪs] [ʃɪp] [æt; ət] [ɔːl] .

Maybe	**he**	**couldn't**	**fly**	**this**	**ship**	**at**	**all**	**.**
或许	他	不能	飞	这	船	在	全部	.

或许他根本就驾驶不了这艘飞船。

[hɪz; ɪz] ['paɪlətɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['məʊstli] ['θɪəri] [səʊ] [fɑː(r)] .

His	**piloting**	**had**	**been**	**mostly**	**theory**	**so**	**far**	**.**
他的	飞行员	有	到过	大多	理论	所以	远的	.

到目前为止，他的飞行经验主要还是停留在理论层面。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [fɪəd] .

Application	**was**	**something**	**else**	**again**	**,**	**she**	**feared**	**.**
应用	曾是	某物	别的	再次	,	她	害怕	.

她担心，申请过程又是另一回事了。

['vɜːrdʒɪlz] [feɪs] [ʃəʊd] [daʊt] [tuː] .

Virgil's	**face**	**showed**	**doubt**	**too**	**.**
维吉尔的	脸	显示	怀疑	也	.

维吉尔脸上也流露出疑虑。

" [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɔːlməʊst] ['həʊpfəli] .

"	**You**	**sure**	**you're**	**not**	**afraid**	**to**	**go**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**almost**	**hopefully**	**.**
"	你	当然	你是	不是	害怕的	到	去	?	"	他	问	几乎	希望	.

"你确定你不害怕去吗？"他几乎带着一丝希望问道。

" [nəʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

"不。

[ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [wiːl; wil] ['evə(r)] [get] ['eni] [ˌrekəg'nɪʃn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , " [lɑːnjə] [sed] ['staʊtli] .

It's	**the**	**only**	**way**	**we'll**	**ever**	**get**	**any**	**recognition**	**around**	**here**	**,**	**"**	**Lanya**	**said**	**stoutly**	**.**
它是	这	仅有的	方式	出色地	曾经	得到	任何	认出	大约	这里	,	"	兰雅	说	坚定地	.

"这是我们在这里获得认可的唯一途径，"兰雅坚定地说。

" [raɪt] !

"	**Right**	**!**
"	正确的	!

"正确的！

[ai] [həʊp] - [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [tə'mɒrəʊ] .

I	**hope**	**Muuck**	**is**	**watching**	**tomorrow**	**.**
我	希望	-	是	观看	明天	.

我希望穆克明天能看到比赛。

[wiːl; wil] [blɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] !

We'll	**blast**	**out**	**of**	**here**	**like**	**a**	**comet**	**!**
出色地	爆炸	出去	的	这里	喜欢	一个	彗星	!

我们会像彗星一样冲出这里！

[meɪk] [hɪz; ɪz] ['kruːzə(r)] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['freɪtə(r)] . "

Make	**his**	**cruiser**	**look**	**like**	**a**	**freighter**	**.**	**"**
制作	他的	巡洋舰	看	喜欢	一个	货轮	.	"

把他的巡洋舰改装成货船的样子。

" [aɪl] [bet] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] ,

"	**I'll**	**bet**	**they**	**have**	**everything**	**on**	**Earth**	**,**
"	患病的	赌注	他们	有	一切	在	地球	,

我敢打赌他们拥有地球上的一切，

" [lɑ:njə] [sed] [wɪð] [fɔ:st] [ɪn'θju:ziæzəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'krɒs] [ðə; ði][draɪ][sænd][tu:; tə][ðeə(r)]
" Lanya said with forced enthusiasm as they walked across the dry sand to their
" 兰雅 说 和 强制 热情 作为 他们 步行 穿过 这 干燥 沙 到 他们的
[flæt] ,
flat ,
平坦的 ,

"兰雅强装出一副热情的样子说道，她们一边穿过干燥的沙地走向她们的公寓。"

['ræmblɪŋ] [haʊs] .
rambling house .
漫无边际 房子 .

错综复杂的房子。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ðeə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['kɒptə(r)] ['skɪmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
She looked up to see their father's copter skimming in from the direction of
她 看起来 向上 到 看 他们的 父亲的 直升机 撇脂 在 从 这 方向 的
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

她抬头望去，看到父亲的直升机正从城市方向掠过。

[ˌaɪ 'ti:]['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ['məʊməntrəli] , [ðen] [stri:kt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
It hovered over them momentarily , then streaked toward the house and
它 悬停 超过 他们 片刻 , 然后 条纹 朝向 这 房子 和
['set(ə)ld] ['laɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
settled lightly to the ground .
定居 轻轻 到 这 地面 .

它在他们上方盘旋了一会儿，然后迅速飞向房子，轻轻地落在了地上。

[lɑ:njə] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rʌn] ['ɑ:ftə(r)]['vɜ:dʒɪl] [hu:] [wɒz; wəz] ['gæləpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][sænd] .
Lanya began to run after Virgil who was galloping across the sand .
兰雅 开始 到 跑步 后 维吉尔 WHO 曾是 疾驰 穿过 这 沙 .

兰雅开始追赶在沙滩上飞奔的维吉尔。

" [hə'ləʊ] , ['fɑ:ðə(r)] , " [ðeɪ] [sed] ['breθləsli] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
" Hello , father , " they said breathlessly as they tore into the house behind him .
" 你好 , 父亲 , " 他们 说 气喘吁吁 作为 他们 撕裂 进入 这 房子 在后面 他 .

"你好，父亲，"他们气喘吁吁地说着，冲进了他身后的房子。

" [hə'ləʊ] , [kidz] .
" Hello , kids .
" 你好 , 孩子们 .

"孩子们，你们好。"

[wʌts] [nju:] ?
What's new ?
是什么 新的 ?

什么是新的?

" ['dʒɒnəθən] [ɑ:skt] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [æz; əz][hi:; hi]['ɔ:lweɪz][dɪd] .
" Jonathan asked automatically as he always did .
" 乔纳森 问 自动地 作为 他 总是 做过 .

乔纳森像往常一样，不自觉地问道。

[lɑ:njə] [skru:d] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] .
Lanya screwed up her courage .
兰雅 螺丝 向上 她 勇气 .

兰雅鼓不起勇气。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn][lɑ:st] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [stɒp][ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
Here was one last opportunity to have someone stop their running away .
这里 曾是 一 最后的 机会 到 有 某人 停止 他们的 跑步 离开 .

这是阻止某人逃跑的最后机会。

" [wɪr] [ɔːl] [set] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [təˈmɒrəʊ] . "
" We're all set to take off for Earth tomorrow . "
" 是 全部 放 到 拿 离开 为了 地球 明天 . "

"我们明天就要启程前往地球了。"

" [əʊ] ? [ðæts] [faɪn] .
" Oh ? That's fine .
" 哦 ? 那就是 美好的 .

"哦？那没关系。"

['wʌznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] ['lɔːntʃɪŋ] [rɪg] [aɪ] [sɔː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ? "
Wasn't that a rocket launching rig I saw out in the hollow ? "
不是 那 一个 火箭 发射 钻井平台 我 锯 出去 在 这 空洞的 ? "

我刚才在山谷里看到的，是不是有个火箭发射装置?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ðæts] [weə(r)] [wiː; wi] [teɪk] [ɒf] [æt; ət] - [təˈmɒrəʊ] .
That's where we take off at 0900 tomorrow .
那就是 在哪里 我们 拿 离开 在 - 明天 .

我们明天早上9点从那里起飞。

[wiːl; wil] ['prɒbəbli] [biː; bi] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] .
We'll probably be gone for months and months .
出色地 大概 是 已消失 为了 几个月 和 几个月 .

我们可能要离开好几个月。

['meɪbi] [jˈiəz] !
Maybe years !
或许 年 !

也许好几年!

" ['dʒɒnəθən] [swɪtʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['telɪskriːn] .
" Jonathan switched on the telescreen .
" 乔纳森 切换 在 这 电视屏幕 .

乔纳森打开了电视屏幕。

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

"是这样吗?

[wel] , [wel] .
Well , well .
出色地，出色地 .

嗯，嗯。

[ʌm] !
Ummm !
嗯..... !

嗯!

[ðiːz] ['blɑːstɪd] [kəˈmɜːʃlz] !
These blasted commercials !
这些 炸毁 广告 !

这些该死的广告!

" [hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] [skriːn] [ɒf] ['æŋgrəli] , [ðen] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] -

"	He	snapped	the	screen	off	angrily	,	then	turned	it	back	on	to	the	government	-
"	他	啪啪	这	屏幕	离开	愤怒地	,	然后	转向	它	后退	在	到	这	政府	-

['spɒnsəd] ['tʃæn(ə)lz] .

sponsored	channels	.
赞助	频道	.

他愤怒地关掉屏幕，然后重新打开电视，调到政府赞助的频道。

[lɑːnjə] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][ænd; ənd] [ʃrʌg] ['həʊpləsli] .

Lanya	looked	at	her	brother	and	shrugged	hopelessly	.
兰雅	看起来	在	她	兄弟	和	耸了耸肩	绝望地	.

兰雅看了看哥哥，无奈地耸了耸肩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] [naʊ] .

It	was	out	of	their	hands	now	.
它	曾是	出去	的	他们的	双手	现在	.

现在已经超出他们的掌控范围了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['evri] ['riːznəbl] ['efət] [tuː; tə][hɔːlt][ðə; ði] [θɪŋ] — [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst]

They	had	made	every	reasonable	effort	to	halt	the	thing	—	now	it	would	just
他们	有	制成	每一个	合理的	努力	到	停止	这	事物	—	现在	它	会	只是

[gəʊ] [ə'hed] [ɒn][ɪts] [əʊn] [mə'mentəm] .

go	ahead	on	its	own	momentum	.
去	前方	在	它是	自己的	势头	.

他们已经尽了一切合理的努力来阻止这件事——现在它却会凭借自身的势头继续发展下去。

[æt; ət] - [lɑːnjə] [trɔt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ]

At	0830	Lanya	trotted	beside	her	brother	with	determination	across	the	scorching
在	-	兰雅	小跑	旁	她	兄弟	和	决心	穿过	这	灼热

[sænd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ['nesld] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] ['taʊə(r)] .

sand	to	the	ship	nestled	in	the	launching	tower	.
沙	到	这	船	依偎	在	这	发射	塔	.

早上 8 点 30 分，兰雅坚定地跟在哥哥身旁，穿过滚烫的沙地，走向停泊在发射塔里的那艘船。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [fə'gɒt] , " [lɑːnjə] [sed] , ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

"	I	wonder	what	we	forgot	,	"	Lanya	said	,	wishing	she	could	remember	something	.
"	我	想知道	什么	我们	忘了	,	"	兰雅	说	,	祝	她	可以	记住	某物	.

“我不知道我们忘记了什么，”兰雅说道，她多么希望自己能想起些什么。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [fə'get] ['eniθɪŋ] !

"	We	didn't	forget	anything	!
"	我们	没有	忘记	任何事物	!

“我们什么都没忘记！”

[nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

Not	a	thing	!
不是	一个	事物	!

什么也没有！

[lets] [get] ['gəʊɪŋ] [naʊ] !

Let's	get	going	now	!
我们来吧	得到	去	现在	!

我们现在就出发吧！

" ['vɜːdʒɪl] [klaɪmd] [ɪn] [dɪ'lɪbərətli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bækwəd] [lʊk] .

"	Virgil	climbed	in	deliberately	without	a	backward	look	.
"	维吉尔	攀登	在	故意地	没有	一个	落后	看	.

“维吉尔头也不回地径直爬了进去。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɜː(r); hə(r)] , [lɑːnjə] [njuː] .

He	was	trying	to	impress	her	,	Lanya	knew	.
他	曾是	尝试	到	令人印象深刻	她	,	兰雅	知道	.

兰雅知道，他是在试图给她留下好印象。

[ðə; ði][gɜ:l] , ['fi:lɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd][ə'freɪd] , [glɑ:ns, glæns] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət]

The	girl	,	feeling	suddenly	very	small	and	afraid	,	glanced	apprehensively	at
这	女孩	,	感觉	突然	非常	小的	和	害怕的	,	瞥了一眼	忧心忡忡地	在

[ðə; ði]['met(ə)l] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	metal	hull	of	the	ship	,
这	金属	船体	的	这	船	,

女孩突然感到自己非常渺小和害怕，她忧虑地瞥了一眼船的金属船体。

[ðen] ['lɪŋgərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['lændskeɪp] .

then	lingeringly	at	the	familiar	landscape	.
然后	久久地	在	这	熟悉的	景观	.

然后，目光在熟悉的景色上流连忘返。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

['setɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ][mɑ:sk][ɒv; əv] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [sək'sesfəli] [hɪd]

setting	her	face	into	a	mask	of	unflinching	determination	that	successfully	hid
环境	她	脸	进入	一个	面具	的	坚定不移	决心	那	成功地	隐藏

[ðə; ði] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,

the	palpitations	of	her	heart	,
这	心悸	的	她	心	,

她脸上摆出一副毫不动摇的坚定表情，成功地掩盖了自己怦怦直跳的心跳。

[ʃi:; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən] [pɔ:t] [ænd; ənd] [si:ld] [ðə; ði] [lɒk] .

she	climbed	into	the	open	port	and	sealed	the	lock	.
她	攀登	进入	这	打开	港口	和	密封	这	锁	.

她爬进敞开的港口，把船闸关上了。

[ɪn][ðə; ði]['taɪni] ['preʃəraɪzd] ['kæbɪn] , [eə(r)] - ['kʊʃ(ə)nd] [ə'genst] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ,

In	the	tiny	pressurized	cabin	,	air	-	cushioned	against	acceleration	,
在	这	微小的	加压	舱	,	空气	-	缓冲	反对	加速度	,

在狭小的加压舱内，空气起到缓冲加速的作用，

['vɜ:dʒɪl][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['si:tɪd] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'rætɪk] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪð] [əb'zɔ:bd]

Virgil	was	already	seated	and	watching	the	erratic	instruments	with	absorbed
维吉尔	曾是	已经	坐着	和	观看	这	不稳定的	仪器	和	吸收

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

维吉尔已经坐了下来，全神贯注地看着那些运转不稳的仪器。

[lɑ:njə] [drɒpt] ['ɪntu:][ðə; ði][klaʊd] - [laɪk] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði]

Lanya	dropped	into	the	cloud	-	like	softness	of	her	seat	and	snapped	the
兰雅	掉落	进入	这	云	-	喜欢	柔软	的	她	座位	和	啪啪	这

['seɪfti] [stræps] [sɪ'kjʊəli] ,

safety	straps	securely	,
安全	肩带	安全地	,

兰娅瘫坐在如云朵般柔软的座椅上，并牢牢扣好安全带。

[ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)][smɔ:l] ['bɒdi] .

about	her	small	body	.
关于	她	小的	身体	.

关于她娇小的身材。

" [ai][həʊp] - [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] , " ['vɜ:dʒɪl] ['mʌtə] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	I	hope	Muuck	is	watching	,	"	Virgil	muttered	under	his	breath	.
"	我	希望	-	是	观看	,	"	维吉尔	低声说道	在下面	他的	气息	.

“我希望穆克能看到这一切，”维吉尔低声嘟囔道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

He	turned	to	his	sister	.
他	转向	到	他的	姐姐	.

他转向妹妹。

" [juː; jʊ] ['redi] ?

"	You	ready	?
"	你	准备好	?

准备好了吗?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['sɪkɪʃli] .

"	She	smiled	sickishly	.
"	她	微笑	病态地	.

她露出了病态的笑容。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði][hænd] [swiːp] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] - .

They	watched	the	hand	sweep	slowly	across	the	chronometer	and	approach	0900	.
他们	观看	这	手	扫	缓慢地	穿过	这	计时器	和	方法	-	.

他们看着指针缓缓扫过计时器，接近 0900。

[ə; eɪ] ['stedi] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [pʌlst] ['rɪðmɪkli] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hʌl] .

A	steady	vibration	pulsed	rhythmically	throughout	the	hull	.
一个	稳定的	振动	脉冲	有节奏地	自始至终	这	船体	.

船体内部传来有节奏的持续振动。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][jʊr; jər] ['redi] ?

"	Are	you	sure	you're	ready	?
"	是	你	当然	你是	准备好	?

你确定你准备好了吗?

" ['vɜːdʒɪl] [ɑːskt] , ['grɪnɪŋ] ['breɪvli] .

"	Virgil	asked	,	grinning	bravely	.
"	维吉尔	问	,	咧嘴笑	勇敢地	.

“维吉尔勇敢地咧嘴一笑，问道。”

" [hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] .

"	Here	we	go	.
"	这里	我们	去	.

“开始了。

" [ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒets] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	The	scream	of	the	jets	was	almost	inaudible	in	the	cabin	.
"	这	尖叫	的	这	喷气式飞机	曾是	几乎	听不清	在	这	舱	.

“喷气式飞机的呼啸声在机舱内几乎听不见。”

[ðeɪ] ['fləʊtɪd] [wɪð] ['ɪəri] ['sləʊnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] . . . [ðen] [rəʊz][fɑːstə(r)][ænd; ənd]

They	floated	with	eerie	slowness	from	the	ground	.	.	.	then	rose	faster	and
他们	漂浮	和	怪异	缓慢	从	这	地面	.	.	.	然后	玫瑰	快点	和

[fɑːstə(r)] .

faster	.
快点	.

它们以诡异的缓慢速度从地面漂浮起来……然后上升得越来越快。

[bɪ'ləʊ] , [ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [mɜːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dʌl] [red] [heɪz] .

Below	,	the	details	of	the	desert	merged	into	a	dull	red	haze	.
以下	,	这	细节	的	这	沙漠	合并	进入	一个	乏味的	红色的	阴霾	.

下方，沙漠的细节融入了一层暗红色的薄雾中。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊtɪsəb(ə)l]['kɜːvətʃə(r)] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd]

The	horizon	began	to	have	a	noticeable	curvature	,	which	became	more	and
这	地平线	开始	到	有	一个	显	曲率	,	哪个	成为	更多的	和

[mɔː(r)] [prə'naʊnst] .

more	pronounced	.
更多的	发音	.

地平线开始出现明显的弯曲，而且弯曲程度越来越大。

[ə; eɪ] [θɪk] , [bʌntʃt] [mæs] [ɒv; əv] [klaʊd] ['flik] [baɪ][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .

A	thick	,	bunched	mass	of	cloud	flicked	by	in	an	instant	.
一个	厚的	,	成束的	大量的	的	云	轻弹	经过	在	一个	立即的	.

一大团浓密的云团瞬间掠过。

[ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒets] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbl] .

The	scream	of	the	jets	was	almost	inaudible	.
这	尖叫	的	这	喷气式飞机	曾是	几乎	听不清	.

喷气式飞机的呼啸声几乎听不见。

[ə; eɪ][streɪndʒ] ['preʃə(r)] ['nɒtɪd] - ['stʌmək] .

A	strange	pressure	knotted	Lanya's	stomach	.
一个	奇怪的	压力	打结的	-	胃	.

兰雅感到一阵莫名的压力攫住了她的胃。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [blæk] [aʊt] .

Then	she	blacked	out	.
然后	她	变黑	出去	.

然后她就昏过去了。

" [juː; jʊ] [wɒt] ? "

"	You	what	?	"
"	你	什么	?	"

你说什么?

" [wiː; wi] [reɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [speɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] . "

"	We	rayed	the	thing	out	of	space	as	a	menace	to	navigation	.	"
"	我们	射线	这	事物	出去	的	空间	作为	一个	威胁	到	导航	.	"

“我们把它从太空中驱逐出去，因为它对航行构成威胁。”

" [waɪd] [juː; jʊ][stɒp][ˌjuː 'es] ?

"	Why'd	you	stop	us	?
"	为什么?	你	停止	我们	?

你们为什么要阻止我们?

" ['vɜːrdʒɪlz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʃrɪl] [wɪð] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd][frʌ'streɪʃ(ə)n] .

"	Virgil's	voice	was	shrill	with	annoyance	and	frustration	.
"	维吉尔的	嗓音	曾是	尖锐	和	烦恼	和	挫折	.

维吉尔的声音因恼怒和沮丧而变得尖锐。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɻ'ɒkɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] ! "

"	We	were	rocketing	to	Earth	!	"
"	我们	是	火箭	到	地球	!	"

“我们当时正以火箭般的速度飞向地球！”

" [ɜːθ] !

"	Earth	!
"	地球	!

“地球!

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [vɔɪs] [rɑːspt] .

"	the	other	voice	rasped	.
"	这	其他	嗓音	粗糙的	.

“另一个声音嘶哑地说。

" [greɪt] [gɒd]['bɒŋgəʊ] !
" **Great god Bongo !**
" 伟大的 上帝 邦戈 !

"伟大的神邦戈！"

[wɒt] ['luːni] [stʌnt] [wɪl] [juː; jʊ] [kidz] [θɪŋk] [ʌp] [nekst] ?
What loony stunt will you kids think up next ?
什么 疯子 特技 将要 你 孩子们 思考 向上 下一个 ?

你们这些小家伙接下来还会想出什么疯狂的恶作剧?

" [lɑːnjə] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .
" **Lanya forced her eyes open and looked toward the voices .**
" 兰雅 强制 她 眼睛 打开 和 看起来 朝向 这 声音 .

兰雅强迫自己睁开眼睛，看向声音传来的方向。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
A large ,
一个 大的 ,

一个大的，

[red] - [θætʃt] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [speɪs] - [pə'liːs] ['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [æt; ət]['vɜːdʒɪl] [huː] [sæt]
red - thatched man in a space - police uniform was chuckling at Virgil who sat
红色的 - 茅草屋顶 男人 在 一个 空间 - 警察 制服 曾是 轻笑 在 维吉尔 WHO 卫星
[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌŋk] .
on the edge of a bunk .
在 这 边缘 的 一个 假寐 .

一个头戴红色茅草帽、身穿太空警察制服的男人对着坐在床铺边缘的维吉尔咯咯地笑着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [sliːk] ['ætəm] - ['paʊəd] [pə'liːs] [ˌɪntə'septə(r)] .
They were on the inside of a sleek atom - powered police interceptor .
他们 是 在 这 里面 的 一个 光滑 原子 - 动力 警察 拦截器 .

他们当时身处一架外形流畅的原子动力警用拦截机内。

" [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [traɪ] [ðɪs] [stʌnt] , [kɪd] , " [ðə; ði][əʊld] [speɪs] - [dɒg][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" **Next time you try this stunt , kid , " the old space - dog was saying ,**
" 下一个 时间 你 尝试 这 特技 , 孩子 , " 这 老的 空间 - 狗 曾是 说 ,

"下次你再想做这种特技，小子，"那只老太空狗说道。

" [peɪnt] [sʌm; səm][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [hʌl] .
" **paint some identification on the hull .**
" 画 一些 鉴别 在 这 船体 .

在船体上涂上一些标识。

[ænd; ənd] [ɪn'stɔːl] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [els] .
And install a radio , if you do nothing else .
和 安装 一个 收音机 , 如果 你 做 没有什么 别的 .

即使什么都不做，至少也要装个收音机。

" [lɑːnjə] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [tuː] ['spikər] .
" **Lanya crawled out of the bunk and approached the two speakers .**
" 兰雅 爬行 出去 的 这 假寐 和 接近 这 二 演讲者 .

兰雅从铺位上爬出来，走向那两个说话的人。

" [əʊ'həʊ] !
" **Oho !**
" 哦 !

"哦吼！"

" [ðə; ði] ['bɜːli] [speɪs] - [pə'liːsmən] [rɔːd] .
" **the burly space - policeman roared .**
" 这 魁梧的 空间 - 警察 咆哮 .

"那魁梧的太空警察咆哮道。"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] !
" The little lady !
" 这 小的 女士 !

“这位小女士！”

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['sɪəriəs] .
" He became suddenly serious .
" 他 成为 突然 严肃的 .

他突然变得严肃起来。

" [doʊnt][juː; jʊ][kidz] [nəʊ] [ðæt][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ək'seləreɪtɪŋ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt]
" Don't you kids know that at the rate you were accelerating you wouldn't
" 不 你 孩子们 知道 那 在 这 速度 你 是 加速 你 不会
[hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] [ʌn'tɪl][jɔː(r); jə(r)]['fjuːəl][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][juː; jʊ]
have come out of the fog until your fuel was gone and you
有 来 出去 的 这 多雾路段 直到 你的 燃料 曾是 已消失 和 你
[wɜː(r); wə(r)][pɑːst] [ɜːθ] ?
were past Earth ?
是 过去的 地球 ?

“你们这些孩子难道不知道，照你们那样加速下去，等到燃料耗尽、飞过地球的时候，你们都无法冲出迷雾吗？”

[ɪf] ['evə(r)] .
If ever .
如果 曾经 .

如果真有那么一天的话。

[aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [speɪs] - ['paɪlət][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv]
I've been a space - pilot for twenty years but I don't think I could have
我已经 到过 一个 空间 - 飞行员 为了 二十 年 但 我 不 思考 我 可以 有
['teɪkən] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][əkˌseleˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
taken that kind of acceleration for long .
已采取 那 种类 的 加速度 为了 长的 .

我当了二十年的太空飞行员，但我认为我无法长时间承受那种加速度。

" [lɑːnjə] [lʊkt] ['saɪləntli][æt; ət]['vɜːdʒɪl] [huː] [siːmd] [kaɪnd][ɒv; əv] [sɪk] .
" Lanya looked silently at Virgil who seemed kind of sick .
" 兰雅 看起来 默默 在 维吉尔 WHO 似乎 种类 的 生病的 .

兰雅默默地看着维吉尔，维吉尔看起来有点不舒服。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði][eə(r)] - [fəʊm] ['kʊʃnz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] .
" We thought the air - foam cushions in the cabin were enough .
" 我们 想法 这 空气 - 泡沫 靠垫 在 这 舱 是 足够的 .

“我们当时觉得机舱里的气垫就足够了。”

[bɪ'saɪdz] [aɪm] ['prɪti] [tʌf] . "
Besides I'm pretty tough . "
除了 我是 漂亮的 艰难的 . "

此外，我身体也很强壮。

" [həʊ][həʊ] !
" Ho ho !
" 何 何 !

“嚯嚯！”

[tʌf] , [hiː; hi] [sez] !
Tough , he says !
艰难的 , 他 说道 !

他说，真难！

" [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] .
" The red - headed man slapped his knee .
" 这 红色的 - 标题 男人 被掌掴 他的 膝盖 .

红头发的男人拍了拍自己的膝盖。

" [ðə; ði][nekst][taɪm][juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,
" The next time you try it ,
" 这 下一个 时间 你 尝试 它 ,

"下次你尝试的时候，

[ɪnˈstɔːl][sʌm; səm]['grævəti] [pleɪts] [ænd; ənd][doʊnt][ɪkˈspekt][tuː; tə][dɪˈfaɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
install some gravity plates and don't expect to defy the laws of nature .
安装 一些 重力 盘子 和 不 预计 到 违抗 这 法律 的 自然 .

安装一些重力板，但别指望能违背自然规律。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][faɪn] ['pɪkl] [ɪf] [ðə; ði][pəˈtrəʊl]['hædnt] ['spɒtɪd] [jɔː(r); jə(r)]['fleərɪŋ]
You would have been in a fine pickle if the patrol hadn't spotted your flaring
你 会 有 到过 在 一个 美好的 泡菜 如果 这 巡逻 之前没有 斑 你的 燃烧
[dʒets] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['skænə(r)][ɒn][juː; jʊ] . "
jets and put a scanner on you . "
喷气式飞机 和 放 一个 扫描器 在 你 . "

如果不是巡逻队发现你喷出的火焰并对你进行扫描，你就麻烦大了。

" [aɪm] ['hʌŋgri] , " [lɑːnjə] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" I'm hungry , " Lanya said suddenly .
" 我是 饥饿的 , " 兰雅 说 突然 .

"我饿了，"兰雅突然说道。

[ðə; ði] [speɪs] - ['paɪlət] [lɑːft] .
The space - pilot laughed .
这 空间 - 飞行员 笑了 .

太空飞行员笑了。

" [ʃiːz] ['hʌŋgri] !
" She's hungry !
" 她是 饥饿的 !

她饿了！

[seɪ] , [juː; jʊ] [tuː] ['dɪd(ə)nt][blɑːst] [ɒf] [ɒn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] [ɒn][tɒp][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [els] ?
Say , you two didn't blast off on an empty stomach on top of everything else ?
说 , 你 二 没有 爆炸 离开 在 一个 空的 胃 在 顶部 的 一切 别的 ?

话说，你们俩出发的时候，难道不是饿着肚子，再加上其他种种麻烦吗?

" [hiː; hi] [grəʊn] [æz; əz]['vɜːdʒɪl] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʃiːpɪʃli] .
" He groaned as Virgil nodded his head sheepishly .
" 他 呻吟 作为 维吉尔 点头 他的 头 羞怯地 .

"他呻吟了一声，维吉尔不好意思地点了点头。

[lɑːnjə] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][bɪg][mænz] ['prɔfə] [hænd][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæli] .
Lanya accepted the big man's proffered hand and followed him into the galley .
兰雅 公认 这 大的 男人的 提供的 手 和 随后 他 进入 这 厨房 .

兰雅接受了大个子伸出的手，跟着他走进了船舱。

[ðə; ði] [fraɪt] [ænd; ənd] [kənˈfjuːʒn] [left][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['seɪvə(r)][ɒv; əv] [fuːd] [fɪld]
The fright and confusion left her as the pleasant savor of food filled
这 惊吓 和 困惑 左边 她 作为 这 令人愉快的 品尝 的 食物 已填
[hɜː(r); hə(r)]['nɒstrəlz] .
her nostrils .
她 鼻孔 .

食物的美味香气进入鼻腔，恐惧和困惑也随之消散。

[ʃiː; ʃi][et; eɪt] ['hʌŋgrəli] [bʌt; bət] [wɪð] ['prɒpə(r)]['leɪdi] - [laɪk] ['delɪkəsi] .
She ate hungrily but with proper lady - like delicacy .
她 吃 饥饿地 但 和 恰当的 女士 - 喜欢 美味 .

她吃得很饱，但举止却不失淑女的优雅。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ?
" **Where** **are** **we** **going** **?**
" 在哪里 是 我们 去 ?

我们要去哪里?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [həʊm] , " [ðə; ðiː][bɪg] [speɪs] - [dɒg] [sed] .
" **Home** **,** **"** **the** **big** **space** **-** **dog** **said** **.**
" 家 , " 这 大的 空间 - 狗 说 .

"家,"那只大太空狗说道。

" [əʊ] .
" **Oh** **.**
" 哦 .

"哦。

[bʌt; bət] [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'rest] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ?
But **aren't** **you** **going** **to** **arrest** **us** **,** **or** **something** **?**
但 不是 你 去 到 逮捕 我们 , 或者 某物 ?

但你们难道不会逮捕我们吗?

" [lɑːnjə] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪg][ænd; ənd] [raʊnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌæprɪ'henʃn] .
" **Lanya** **made** **her** **eyes** **big** **and** **round** **to** **show** **her** **apprehension** **.**
" 兰雅 制成 她 眼睛 大的 和 圆形的 到 展示 她 忧虑 .

兰雅睁大眼睛，露出惊恐的神色。

" [wel] , ['ɔːdnrəli] [aɪ] [wʊd] .
" **Well** **,** **ordinarily** **I** **would** **.**
" 出色地 , 按说 我 会 .

"嗯，通常情况下我会的。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][taɪm] ['biːɪŋ] .
But **I** **think** **you** **two** **have** **had** **enough** **for** **the** **time** **being** **.**
但 我 思考 你 二 有 有 足够的 为了 这 时间 存在 .

但我认为你们俩暂时已经够了。

[juː; jʊ] [lʊk] ['feəli] [ɪn'telɪdʒənt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
You **look** **fairly** **intelligent** **to** **me** **.**
你 看 相当 聪明的 到 我 .

我觉得你看起来很聪明。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] ['lɜːnɪd] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kreɪzi][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ? "
Do **you** **think** **you've** **learned** **anything** **from** **this** **crazy** **expedition** **?** **"**
做 你 思考 你已经 学习 任何事物 从 这 疯狂的 远征 ? "

你觉得从这次疯狂的探险中学到了什么吗?

" [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['grævəti] [pleɪts] , " ['vɜːdʒɪl] ['mʌtə] .
" **Identification** **,** **communication** **and** **gravity** **plates** **,** **"** **Virgil** **muttered** **.**
" 鉴别 , 沟通 和 重力 盘子 , " 维吉尔 低声说道 .

"识别、通信和重力板,"维吉尔喃喃自语道。

" [əʊ] , [jes] !
" **Oh** **,** **yes** **!**
" 哦 , 是的 !

"哦是的!

" [lɑːnjə] [kraɪd] ['kwɪkli] .
" **Lanya** **cried** **quickly** **.**
" 兰雅 哭 迅速地 .

兰雅哭得很快。

" [wiːl; wil]['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	**We'll**	**never**	**do**	**it**	**again**	**.**
"	出色地	绝不	做	它	再次	.

我们绝不会再这样做了。

['æbsəluːtli] ['nevə(r)] !

Absolutely	**never**	**!**
绝对地	绝不	!

绝对不可能!

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] ['ɪnwəd] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn]['hædnt] [hɜːd]

"	**She**	**gave**	**an**	**inward**	**sigh**	**of**	**relief**	**as**	**she**	**saw**	**that**	**the**	**man**	**hadn't**	**heard**
"	她	给予	一个	向内	叹	的	宽慰	作为	她	锯	那	这	男人	之前没有	听到

['vɜːrdʒɪlz] ['keələs] [rɪ'mɑːk] .

Virgil's	**careless**	**remark**	**.**
维吉尔的	粗心	评论	.

"看到那人没有听到维吉尔不经意间说的话，她暗自松了口气。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kwɔːts] ['vjuːpɔːt] [ðə; ði] [flæt] [pleɪn] [ɒv; əv] [red] ['mɑːʃn] ['dezət] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ]

Outside	**the**	**quartz**	**viewport**	**the**	**flat**	**plane**	**of**	**red**	**Martian**	**desert**	**was**	**growing**
外部	这	石英	视口	这	平坦的	飞机	的	红色的	火星人	沙漠	曾是	生长

['swɪftli] ['lɑːdʒə(r)] .

swiftly	**larger**	**.**
迅速地	更大的	.

透过石英观察窗，火星红色沙漠的平坦地带正在迅速扩大。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Why**	**did**	**you**	**do**	**it**	**?**
"	为什么	做过	你	做	它	?

你为什么要这样做?

[waɪ] ? " [kliː] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['tɪəfəli] .

Why	**?**	**"**	**Klee**	**demanded**	**tearfully**	**.**
为什么	?	"	克利	要求	泪流满面	.

"为什么？"克利含泪问道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['telɪskriːn] .

They	**were**	**seated**	**about**	**the**	**dead**	**and**	**silent**	**telescreen**	**.**
他们	是	坐着	关于	这	死的	和	沉默的	电视屏幕	.

他们围坐在死寂般的电视屏幕旁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kruːʃ(ə)l]['məʊmənt] .

It	**was**	**a**	**crucial**	**moment**	**.**
它	曾是	一个	至关重要的	片刻	.

这是一个关键时刻。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][ə'bændən][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] [naʊ] .

They	**could**	**not**	**abandon**	**their**	**principles**	**now**	**.**
他们	可以	不是	放弃	他们的	原则	现在	.

他们现在不能放弃自己的原则。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɜːθ] , " ['vɜːdʒɪl] [sed] ['ɒbstɪnətli] ,

"	**We**	**were**	**going**	**to**	**Earth**	**,**	**"**	**Virgil**	**said**	**obstinately**	**,**
"	我们	是	去	到	地球	,	"	维吉尔	说	顽固地	,

"我们要去地球，"维吉尔固执地说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] !

"	**because**	**you**	**always**	**break**	**your**	**promise**	**to**	**take**	**us**	**!**
"	因为	你	总是	休息	你的	承诺	到	拿	我们	!

"因为你总是违背承诺，不带我们走！"

" [hi:; hi] [lʊkt] [ɪk'stri:mli] [self] - ['raɪtʃəs] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [æt; ət][lɑ:st] .

"	He	looked	extremely	self	-	righteous	as	he	spoke	his	feelings	at	last	.
"	他	看起来	极其	自己	-	正义	作为	他	辐	他的	情怀	在	最后的	.

"他终于说出了自己的感受，显得极其自以为是。"

[lɑ:njə] , [ɪn'spaɪəd][baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['aʊtbɜ:st] , [plʌndʒd] ['rekləsli] ,

Lanya	,	inspired	by	this	unexpected	outburst	,	plunged	recklessly	,
兰雅	,	灵感	经过	这	意外	爆发	,	暴跌	鲁莽地	,

兰雅受到这突如其来的爆发的鼓舞，鲁莽地纵身跃入。

" [ɔ:l] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kidz] [hæv; həv]['eəkrɑ:ft][ænd; ənd][wi:; wi][doʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] !

"	All	the	other	kids	have	aircraft	and	we	don't	have	anything	!
"	全部	这	其他	孩子们	有	飞机	和	我们	不	有	任何事物	!

"其他孩子都有飞机，而我们什么都没有！"

[ju:; jʊ]['nevə(r)]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [wi:; wi] [seɪ] [ɔ:(r)][keə(r)] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [wi:; wi][du:; də] . . . .

You	never	listen	to	anything	we	say	or	care	about	anything	we	do	.	.	.	.
你	绝不	听	到	任何事物	我们	说	或者	关心	关于	任何事物	我们	做	.	.	.	.

你从来不听我们说什么，也不关心我们做什么.....

" [ðen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['strɪkən] [dʌm] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌrɪdʒ] .

"	Then	she	was	stricken	dumb	by	her	own	courage	.
"	然后	她	曾是	受打击的	哑的	经过	她	自己的	勇气	.

"然后她被自己的勇气惊得说不出话来。"

[kli:] [ænd; ənd]['dʒɒnəθən] [sɜ:rtʃt] [i:tʃ] ['ʌðərz] [aɪz] .

Klee	and	Jonathan	searched	each	other's	eyes	.
克利	和	乔纳森	搜索	每个	其他的	眼睛	.

克莉和乔纳森四目相对。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['telɪskri:n] , [ðen] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɒf] .

The	father	switched	on	the	telescreen	,	then	switched	it	back	off	.
这	父亲	切换	在	这	电视屏幕	,	然后	切换	它	后退	离开	.

父亲打开了电视屏幕，然后又把它关掉了。

[hi:; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [faɪv][ɔ:(r)][sɪks][taɪmz] , [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [wɜ:kt] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz]

He	cleared	his	throat	five	or	six	times	,	scratched	his	elbow	,	worked	the	muscles
他	已清除	他的	喉	五	或者	六	时代	,	刮痕	他的	弯头	,	工作	这	肌肉

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔ:] ,

of	his	jaw	,
的	他的	颚	,

他清了五六次嗓子，挠了挠胳膊肘，活动了一下下巴肌肉。

[ðen] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

then	leaned	forward	in	the	chair	.
然后	倾斜	向前	在	这	椅子	.

然后他向前倾身坐在椅子上。

[lɑ:njə] ['weɪtɪd] ['breθləsli] .

Lanya	waited	breathlessly	.
兰雅	等待	气喘吁吁	.

兰雅屏住呼吸等待着。

[wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] ['tʃeisən] [ɔ:(r)]['æŋgri] ?

Would	he	be	chastened	or	angry	?
会	他	是	受了教训	或者	生气的	?

他会感到懊悔还是愤怒?

" [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ] [baɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [nju:] ['kɒptə(r)] ? " [hi:; hi] [sed] .

"	Supposing	I	buy	you	a	new	copter	?	"	he	said	.
"	假如	我	买	你	一个	新的	直升机	?	"	他	说	.

"如果我给你买架新直升机呢？"他说道。

" [wɪl] [ðæt] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] ?
" Will that straighten things out ?
" 将要 那 拉直 事物 出去 ?

这样能解决问题吗?

" [lɑːnjə] [n'ɒdɪd] ['iːgəli] .
" Lanya nodded eagerly .
" 兰雅 点头 急切地 .

兰雅急切地点了点头。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət]['vɜːdʒɪl] [huː] [sæt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪf] [feɪs] .
She glanced at Virgil who sat with a stiff face .
她 瞥了一眼 在 维吉尔 WHO 卫星 和 一个 僵硬的 脸 .

她瞥了一眼面无表情地坐在那里的维吉尔。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ætəm]['kruːzə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [faɪ'næləti] .
" Make it an atom cruiser , " he said with finality .
" 制作 它 一个 原子 巡洋舰 , " 他 说 和 最终性 .

"把它建成原子巡洋舰,"他斩钉截铁地说。

['dʒɑːnəθənz] [feɪs] ['klaʊdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Jonathan's face clouded for a moment .
乔纳森的 脸 阴天 为了 一个 片刻 .

乔纳森的脸色瞬间阴沉下来。

[lɑːnjə] ['ɔːlməʊst] [drɒpt] [θruː] [ðə; ði][flɔː(r)] .
Lanya almost dropped through the floor .
兰雅 几乎 掉落 通过 这 地面 .

兰雅差点掉到地板下面去。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][nɒd]['saɪləntli] .
She saw her mother nod silently .
她 锯 她 母亲 点头 默默 .

她看到母亲默默地点了点头。

" [ə; eɪ]['kruːzə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" A cruiser it is !
" 一个 巡洋舰 它 是 !

"是一艘巡洋舰!"

" [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][kraɪd] .
" their father cried .
" 他们的 父亲 哭 .

他们的父亲哭了。

[ðen] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][laʊd] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['telɪskriːn] .
Then he burst into a loud peal of laughter , and switched on the telescreen .
然后 他 爆裂 进入 一个 大声 皮尔 的 笑声 , 和 切换 在 这 电视屏幕 .

然后他突然放声大笑，打开了电视屏幕。

[lɑːnjə] [rɪ'lækst] ['lɪmpli] .
Lanya relaxed limply .
兰雅 轻松 软弱无力 .

兰雅无力地放松下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['vɜːdʒɪl] .
Then she looked at Virgil .
然后 她 看起来 在 维吉尔 .

然后她看向了维吉尔。

['veri] ['fɜːmli] [ænd; ənd] ['dɪgnɪˌfaɪdli] [hiː; hi]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
Very firmly and dignifiedly he folded his arms .
非常 牢牢 和 有尊严地 他 折叠 他的 武器 .

他姿态坚定而庄重地抱起了双臂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ] [tɜːnd] [əˈweɪ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peərənts] [wiŋk] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['veri]

But	**the**	**eye**	**turned**	**away**	**from**	**his**	**parents**	**winked**	**back**	**at**	**her**	**,**	**very**
但	这	眼睛	转向	离开	从	他的	父母	眨眼	后退	在	她	,	非常

['sɒləmli] .

solemnly	**.**
庄严地	.

但他的目光却从父母身上移开，非常严肃地朝她眨了眨眼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神